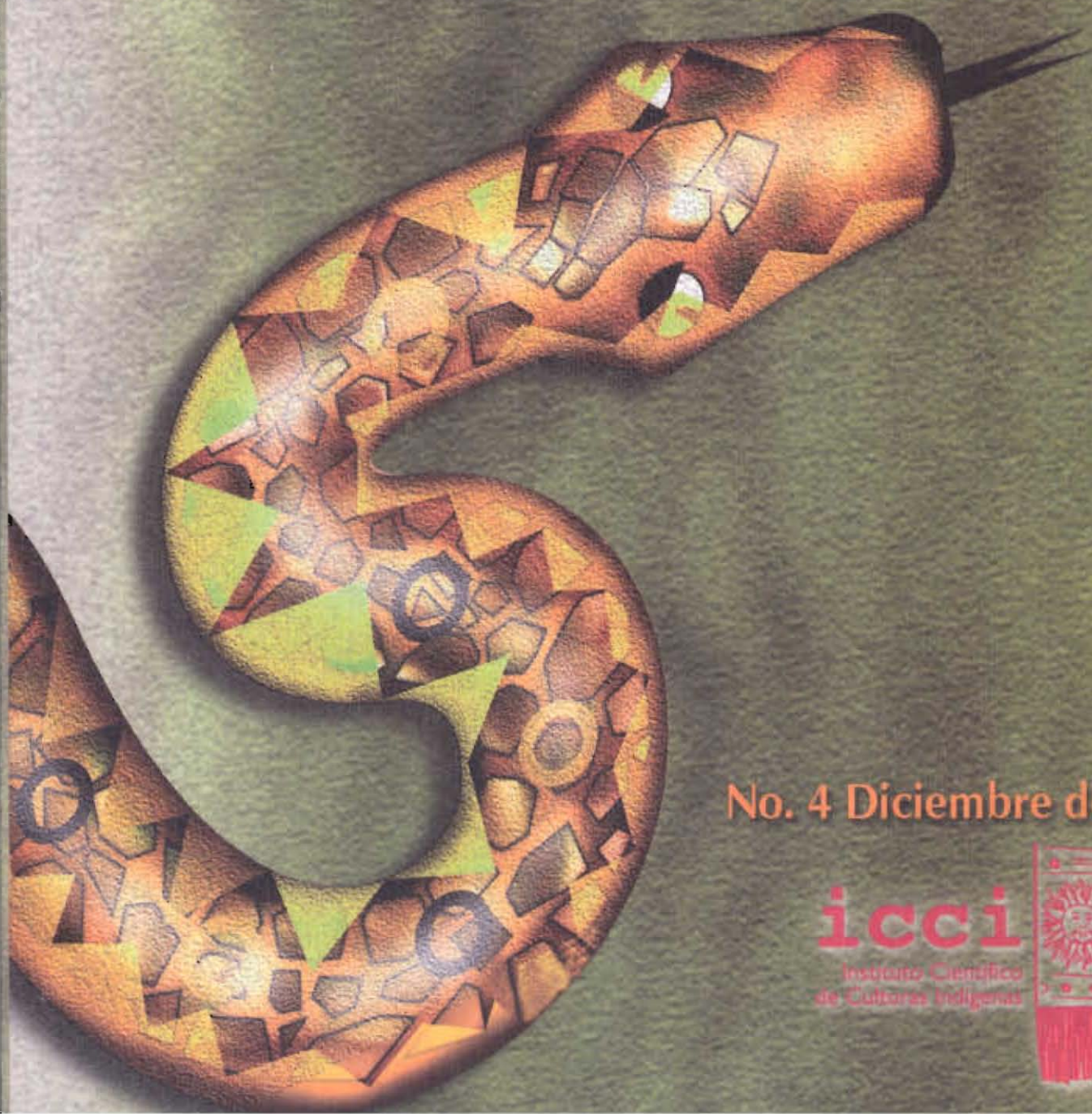


# YACHAYKUNA

## S A B A E R E S

PUBLICACION DEL INSTITUTO CIENTIFICO DE CULTURAS INDIGENAS



No. 4 Diciembre del 2002

**icci**

Instituto Científico  
de Culturas Indígenas

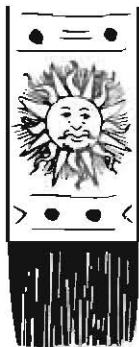


**ary**

América  
Santitasaypa  
Yachay

**icci**

Instituto Científico  
de Culturas Indígenas



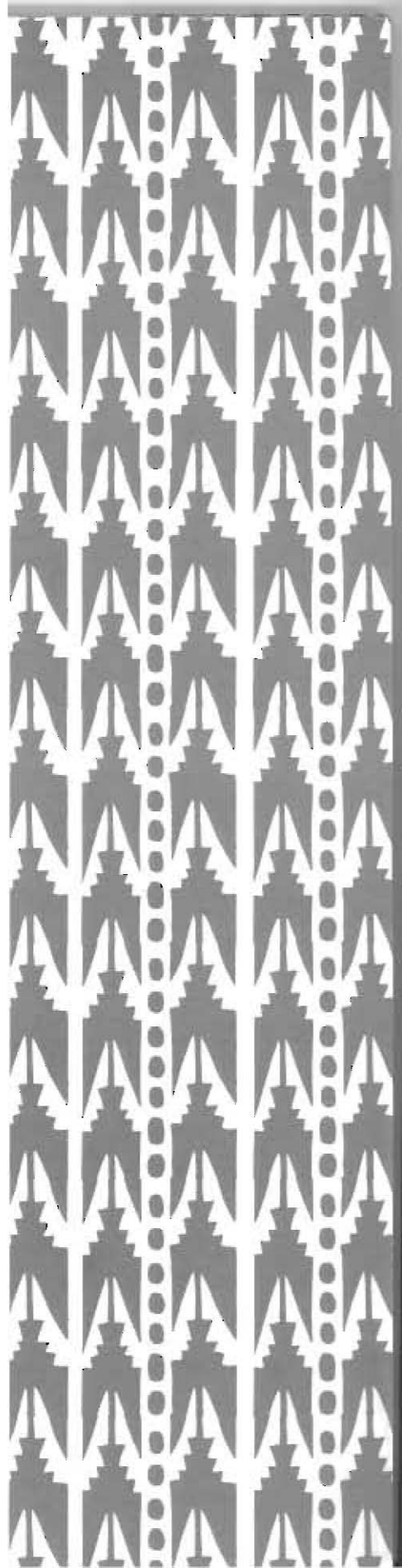
**ary**

Amawta  
Runakunapak  
Yachay

# Yachaykuna

( S A B E R E S )

D i c i e m b r e d e l 2 0 0 2







**REVISTA YACHAYKUNA**

No. 4, diciembre del 2002

Revista Semestral

Instituto Científico de Culturas Indígenas, ICCI

Dirección Editorial: *Luis Macas*

Edición: *Ménthor Sánchez*

Coordinación General: *Ménthor Sánchez y María Ullauri*

Edición electrónica: *Marc Becker*

Diseño y Diagramación: *Rocamadour*

Ilustraciones:

© Los artículos de la presente revista  
son propiedad intelectual del ICCI.  
Pueden ser reproducidos citando la fuente.

**ICCI**

Instituto Científico de Culturas Indígenas

Dirección: Buenos Aires 1028 y Estados Unidos,

Apartado postal: 17-15-50B

Telefax: 593 2 2229 093

Quito-Ecuador

E-mail: [icci@wacom.net.ec](mailto:icci@wacom.net.ec)

Web site: <http://icci.nativeweb.org>

# INDICE

---

**Editorial** 4

*Silvia Tutillo*

- **La perspectiva de desarrollo sustentable desde las Agencias de Desarrollo y la forma de entender el desarrollo de los pueblos indígenas** 8

*Ménthor Sánchez G.*

- **El Proceso de Construcción del Estado Plurinacional** 22

*Marleen Haboud*

- **Investigación Sociolingüística Más allá del Emponderamiento** 50

**En este número existen varios aportes a la reflexión y a la acción del Movimiento Indígena ecuatoriano.**

**Uno de ellos está relacionado con el ámbito político, el otro con el campo lingüístico de investigación y el otro con un debate entre las concepciones y prácticas del desarrollo desde las Agencias de Desarrollo y desde la visión de los Pueblos y Nacionalidades.**

**E**l tema político de la construcción del Estado Plurinacional en esta coyuntura política, atraviesa varios problemas de diverso orden. Por un lado la alianza 3-18 y el ejercicio del gobierno en este medio año ponen en cuestionamiento el verdadero objetivo político e histórico del Movimiento Indígena y del Pachakutik, por la crisis que atraviesa éste último, debido al desmantelamiento organizativo, a la funcionalización en el gobierno de los ex miembros del Comité Ejecutivo y a la capitulación política de Miguel Llucó como dirigente de Pachakutik, estos factores han agudizado la crisis política y han puesto en evidencia la falta de conducción política y falta de alianzas y consensos con las bases de otros sectores sociales; es como que Pachakutik o su dirigencia cayó en una función estrictamente administrativa de pequeños segmentos del aparato del Estado, espacios desde los cuales se busca legitimar el sentido histórico de la lucha política del Movimiento Indígena y del Pachakutik.

Sin embargo pese a estos hechos complejos, la CONAIE, por su parte, en sus diversas Asambleas nacionales decidió mantener la autonomía e independencia con el Gobierno de Lucio Gutiérrez, también elaboró y entregó un mandato

para que el Gobierno trate de redireccionar su política económica y el rumbo del país en función de los intereses de la mayoría de los ecuatorianos. Frente a la posición de la CONAIE, ¿cuáles serán los cambios concretos que emprenderá el gobierno actual?, ¿Realmente habrá un cambio en la dirección política del gobierno actual?, ¿O será probable que más bien se consolide su política neoliberal y se profundice la crisis?

Debemos estar pendientes de estos hechos, porque en el fondo lo que está en cuestionamiento es la construcción del Estado plurinacional. Podríamos preguntarnos, ¿cómo actualmente, en esta coyuntura política, estamos avanzado en la construcción de este Estado?, ¿O es que estamos tratando de legitimar directa o indirectamente a esta sociedad capitalista y a este Estado burgués?

Sin duda, que otro aporte interesante de este número, es la discusión sobre el concepto y la práctica de "Desarrollo" que manejan las ONG's y los propios países capitalistas desarrollados; así como el entendimiento de los pueblos indígenas acerca de su propia visión sobre un tipo de desarrollo autocentrado y autónomo sin basarse ni priorizar el proceso de acumulación de capital.

Al respecto, como refiere su autora, en occidente el desarrollo es posible dentro de una sociedad capitalista y dentro de un proceso de acumulación de riqueza que trae profundas desigualdades. También ha sido muy típico asumir el desarrollo como el adelanto tecnológico en la producción de cualquier tipo de mercancías, es decir, las armas de destrucción masiva, por ejemplo, son de alta tecnología y son sinónimo de desarrollo, pero ¿qué países las fabrican y a quiénes las venden? Y sobre todo, ¿contra quienes se aplican y a costa de cuántas vidas humanas? Por eso estos parámetros teóricos, ideológicos y técnicos de la visión del desarrollo occidental son muy cuestionados al interior del Movimiento Indígena.

Aunque por otro lado, creo que el Movimiento Indígena tiene que profundizar este proceso de desarrollo autónomo y autocentrado, porque creo que hay que revisar la práctica institucional del CODENPE y del Prodepine con las comunidades

indígenas, porque si sus fondos provienen del Banco Mundial y están a punto de ejecutar la II etapa, es lógico pensar que la práctica de desarrollo que se está imponiendo, es una práctica favorable a los intereses de las Agencias internacionales y sino preguntemos ¿por qué existe Prodepine en Ecuador y Bolivia? ¿Qué práctica de desarrollo quiere el Banco Mundial que Codenpe y Prodepine impulsen en las comunidades indígenas de estos países? ¿Para qué se implementan estas prácticas y apoyos financieros a proyectos de desarrollo sustentable, justamente en estos países, en estos momentos y en el movimiento indígena? ¿No serán acaso formas de neutralizar nuestras necesidades históricas y nuestras luchas políticas a cambio de pequeños huertos productivos que terminan siendo individuales y dividiendo a la comunidad ?

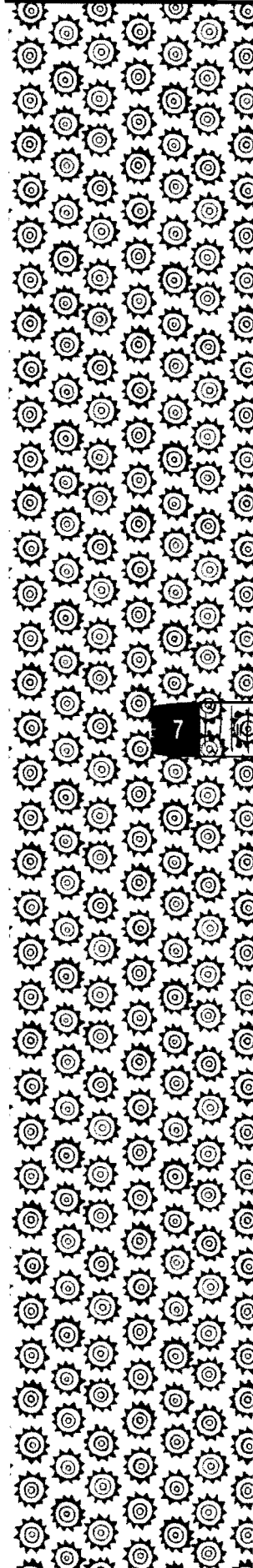
Otro de los temas en esta revista tiene que ver con el aporte de la Investigación Sociolingüística. Aparentemente parecería que este tema no tiene relación con los anteriores, pero si lo vemos desde una perspectiva social, cultural y política seguro encontraremos muchas conexiones. Siempre realizar una investigación o una aproximación hacia este fin, tiene y trae desafíos y problemáticas a plantearse, hechos que suelen ir apareciendo en el mismo proceso



del trabajo de la investigación. Son precisamente, estos hechos los que son puestos en discusión en este trabajo.

Por ejemplo, en este proceso de investigación se habla de ¿cuál es el rol del entrevistador? ¿Qué relación tiene con su campo de investigación y con el entrevistado? ¿Con qué conocimientos se llega a la investigación y cómo tales conocimientos influyen en el proceso de investigación? Ahora, cuando un investigador realiza su trabajo es necesario identificar su línea teórica o su orientación teórica, porque no es lo mismo partir de una investigación con unos presupuestos conceptuales positivistas o funcionalistas que con presupuestos estructuralistas, marxistas o andinos; porque no es posible separar la realidad de la forma como se ve, se entiende y se la quiere interpretar porque ambos momentos son parte de un solo proceso de trabajo, pero porque además todo saber es una forma de poder, que en la práctica concreta cumple determinados fines u objetivos para los que está orientada la investigación. Son todas estas interrogantes las que se plantean en este trabajo.

Creo, que otra de las riquezas de este trabajo, es el haber abierto la participación de entrevistadores kichwas que dominen el español. Esto sin duda marca otro rumbo o enfoque del trabajo, porque es a partir de la vivencia y formación de los miembros de la comunidad con un rol más activo con su entrevistado que pueden entender y resolver de mejor manera sus problemas o desafíos; también pueden disminuir las tensiones y resistencias para facilitar una entrevista o un acceso a la información, pueden ayudar a ubicar con precisión las interrogantes y los contenidos de trabajo, es decir, facilita la investigación y lo pone a ser partícipe de la problemática entre el entrevistado-entrevistador.







Silvia Tutillo

# La perspectiva de desarrollo sustentable desde las Agencias de Desarrollo y la forma de entender el desarrollo de los pueblos indígenas

## INTRODUCCION

La concepción y los procesos de desarrollo se dieron en occidente a finales del siglo XVIII en sus inicios estuvo visto como un proceso civilizatorio, más tarde en el siglo XIX esto se amplía con la revolución tecnológica.

Este proceso de desarrollo estuvo orientado a la acumulación de capital lo que a lo largo trajo consecuencias negativas para el medio ambiente y la sociedad en el sentido de que se profundizó la brecha entre países tecnológicamente avanzados y los países que no poseían ese elemento.

Esta realidad preocupa a muchos países, y en la reunión de 1972 organizada por las Naciones Unidas, deciden formar una comisión para analizar los impactos que ha causado el desarrollo al medio ambiente, principalmente.

Es a partir de este informe, que sale después de 10 años, que se habla de tomar en cuenta dentro de los procesos de desarrollo el tema del medio ambiente y se empieza a hablar de un desarrollo sustentable.

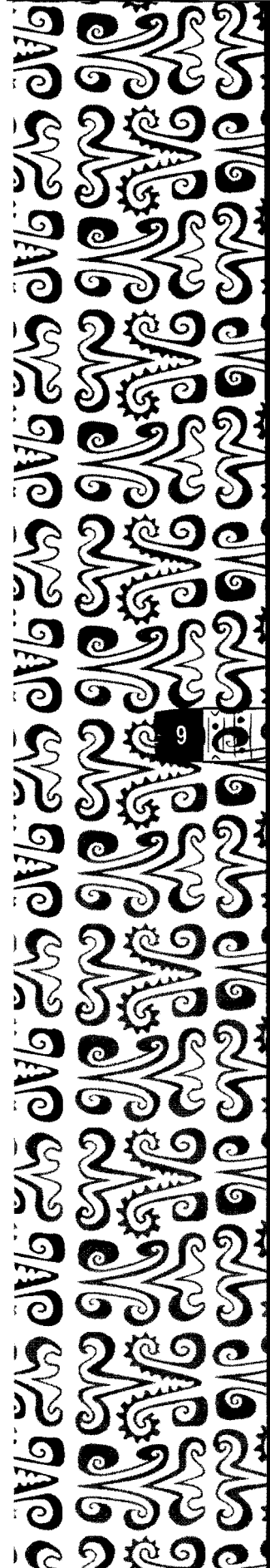
Dentro de este contexto es que desde los organismos internacionales de economía se empieza a impulsar acciones dentro de este campo dirigido a los países subdesarrollados y de esto han partido tanto los Estados como las ONG's, para aplicar sus proyectos. Es a partir de ello que se empieza a trabajar en la ejecución de proyectos en los países subdesarrollados tratando de focalizar las acciones de los grupos más vulnerables, en el caso ecuatoriano, con los indígenas. Así es que se ejecutan muchos proyectos dirigidos para los pueblos indí-

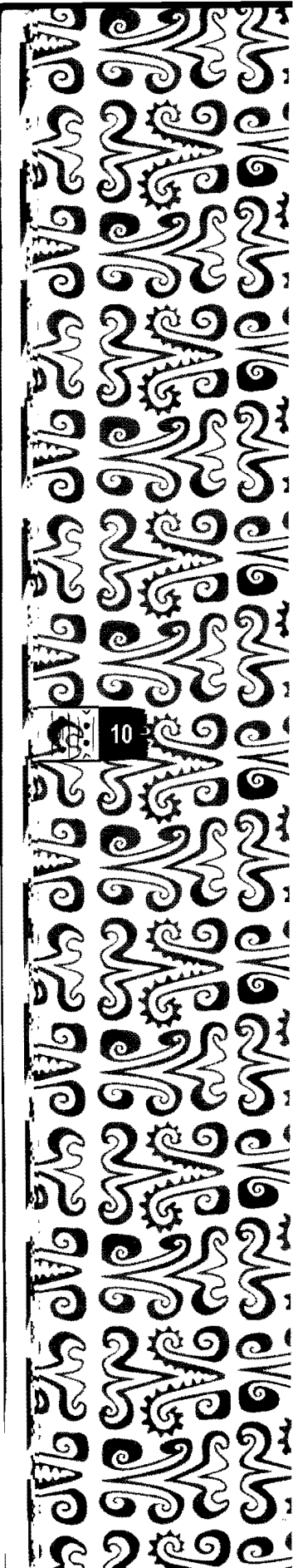
genas pero sin tomar en cuenta la realidad de los sectores en donde se aplicarían los proyectos, razón demostrativa para que la mayoría de los proyectos que se han aplicado hayan fracasado.

Entonces es importante que se tome en cuenta que los pueblos indígenas también tienen su propia forma de entender el desarrollo, el mismo que se guía bajo la concepción de lo holístico y que no pretende buscar la acumulación del capital, sino que es vista desde el campo de la subsistencia. Esta forma de concebir el desarrollo dista mucho de la otra perspectiva de desarrollo, porque persiguen fines distintos. Sin embargo, creo que estas visiones no son tan paralelas, es importante que se pueda llegar a comprender para poder hablar de un verdadero proceso de desarrollo.

## **LA CONCEPCION DEL DESARROLLO**

Para referirnos a la concepción del desarrollo es necesario remitirnos





a mediados del siglo XVIII. En este siglo el desarrollo era entendido como adelanto, progreso de un estado de sociedad arcaica (pueblos nativos) a una sociedad civilizada (sociedad occidental), en ese sentido el desarrollo fue visto como un proceso civilizatorio.

En el siglo XIX la revolución industrial, se caracterizó por el perfeccionamiento tecnológico y crecimiento urbano. Este proceso de desarrollo estuvo orientado únicamente a la acumulación del capital y trajo muchos impactos en la sociedad en:

- Su condición socioeconómica
- Ecosistema
- Diferenciación económica (Pobreza/abundancia)
- Pérdida de credibilidad de las instituciones
- Crecimiento urbano sin control
- Degradación del medio ambiente
- Desempleo
- Degradación del espacio cultural

En América Latina el desarrollo ha sido promovido por Norteamérica, ello implicó una relación de intercambio desigual.

Este desequilibrio se da en las relaciones asimétricas entre centro y periferia. Así Prebish sintetiza el desequilibrio en tres ejes:

La relación desigual del mercado, diferencia tecnológica- económica, dispersión de la periferia.

Y como planteamiento señala que uno de los ejes principales para recuperar los efectos del desarrollo es la sustitución de importaciones vía industrialización.

Este planteamiento consiste en que uno de los caminos para enfrentar el empobrecimiento de la periferia, es la implementación de la industria, orientada principalmente al mercado interno y a posibilitar la exportación; es decir pasar de exportadores de materia prima a exportadores de manufacturas.

En esta etapa se considera importante a la industria porque al ge-



nerar productos industrializados se podía frenar las importaciones, se propicia la generación de fuentes de empleo y se evita el acrecentamiento de la crisis de la periferia. Prebisch al plantear esta alternativa también manifestaba las complicaciones que podía tener en el momento de su aplicación, ya que esta dinámica dependía de la aceptación de los países del centro.

Ya en la práctica el proceso de industrialización en los países subdesarrollados tuvo sus limitaciones:

No logró generar las fuentes de empleo esperadas.

No hubo una distribución equitativa de ingresos.

Fue en desmedro de la agricultura.

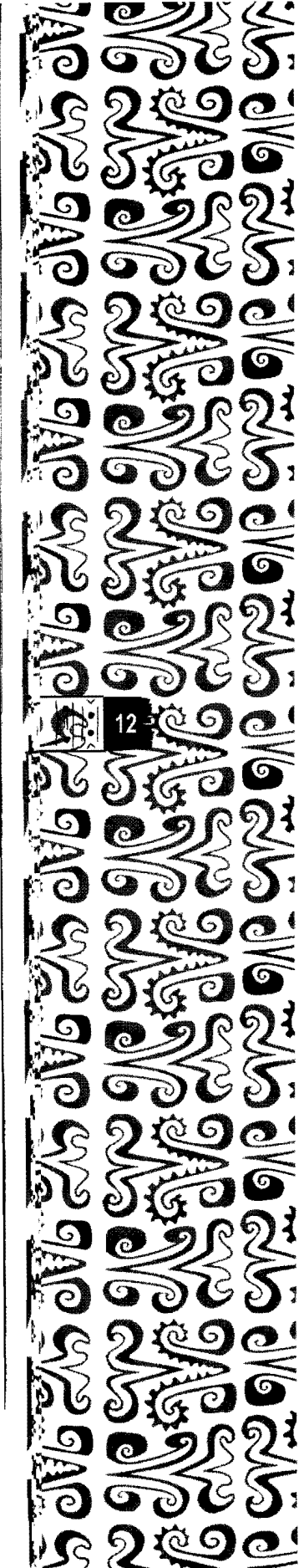
Se evidencia una falta de capacidad económica para desarrollar el

proceso de industrialización.

Esta situación amplió la brecha entre países desarrollados y países subdesarrollados.

A partir de ello hay varias propuestas sobre el desarrollo desde los subdesarrollados. Así se plantea que la Tecnología es la que debe caminar junto con el proceso de industrialización, con el fin de evitar la compra de tecnología, porque sino implicaría incrementar el endeudamiento. En el siglo XIX la tecnología era el meollo de la industrialización, pues permitía diversificar la producción interna orientada a la satisfacción de las demandas externas y el equilibrio de las demandas internas. Por lo tanto era necesario que se de una reforma educativa, vinculada a la práctica y tendiente a la adecuada asimilación y desarrollo de tecnologías, en ese sentido es fundamental, el papel que debe jugar cada uno de





los Estados en la fijación de políticas estatales, en los proceso de desarrollo, principalmente en la dinámica de los mercados, y en la regulación de la distribución de los bienes de capital.

En definitiva, podemos decir que el desarrollo fue pensado desde el capitalismo para la acumulación del capital económico sin importar las consecuencias que iba a generar.

El problema del deterioro ambiental como efecto del capitalismo y de los procesos de modernización y la globalización, se pone en el tapete de la discusión a nivel de todas las esferas nacionales e internacionales, En 1972 las Naciones Unidas lleva a cabo una reunión en Estocolmo para tratar el tema del ambiente. Ya que hasta ese momento solo se tenía en cuenta la degradación del medio ambiente por efecto de las diferentes actividades económicas. Es precisamente en esta reunión que se conforma una comisión mundial sobre y Medio Ambiente, la que estuvo dirigida por la sra. Brundtland quien representa a su país. Esta comisión tenía

como misión, profundizar los efectos que ha generado el desarrollo económico en el medio ambiente.

Solo después de una década la comisión emite un informe en el que se resalta los graves daños causados al medio ambiente a nivel mundial, efecto del desarrollo económico y es responsabilidad de todos superar ese problema y sugieren que se debe buscar los medios y mecanismos necesarios para equilibrar el desarrollo y la conservación del medio ambiente. No obstante una de las conclusiones del informe fue muy cotrovertida ya que se plantea que "los pobres son enemigos del ambiente y eso es admitido en los círculos oficiales del sur"( MARTINEZ:1992,118). Conclusión que no la podemos considerar por ninguna circunstancia ya que si nos ponemos a hacer comparaciones de los impactos causados por la industria maderera en relación a lo que los indígenas utilizan la madera como combustible; de una forma muy simple deducimos que el mismo hecho de que industrialmente se tala los

bosques sistemáticamente, el efecto es mayor.

A partir del informe de esta comisión es que se empieza a plantear un nuevo discurso de un desarrollo menos arrasador denominado "Desarrollo sustentable"

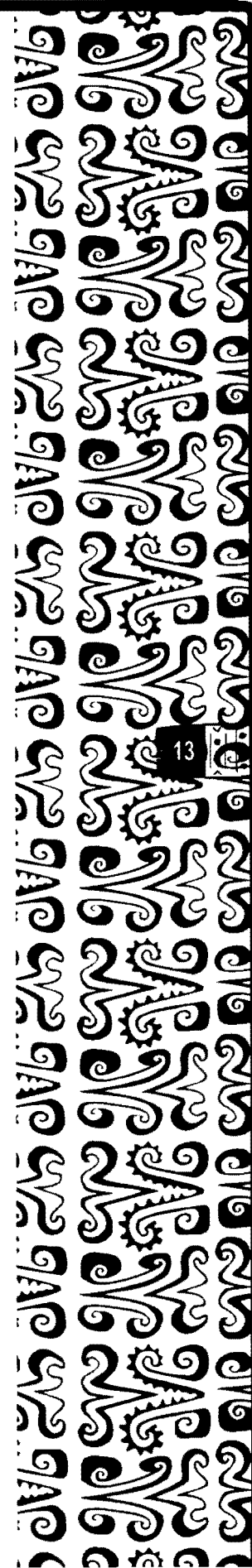
### **DESARROLLO SUSTENTABLE DESDE LAS AGENCIAS DE DESARROLLO**

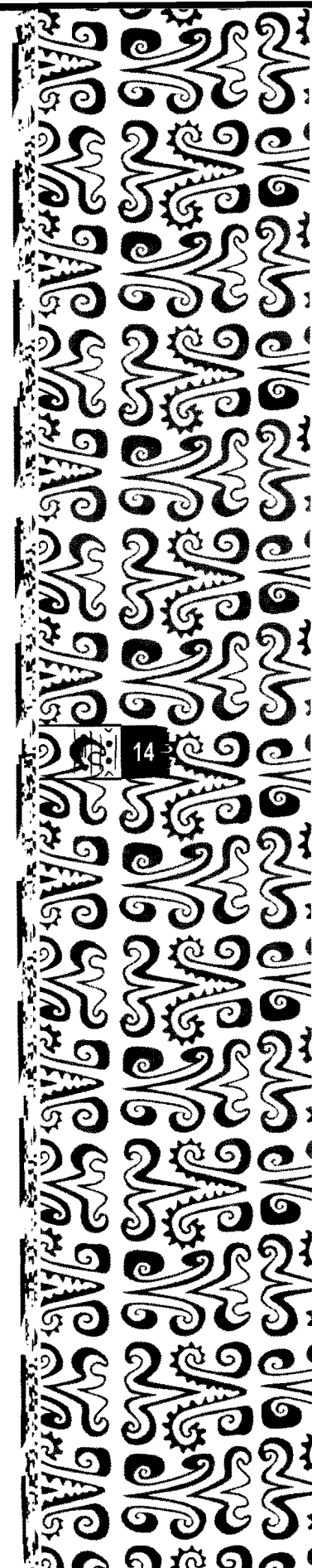
El discurso de desarrollo sustentable se da a partir de que la forma de desarrollo emprendida ya había tenido resultados, la mayoría de ellos negativos, como la degradación del medio ambiente, el aumento paulatino de la pobreza, etc. A partir de estas consideraciones es que se empieza a plantear un desarrollo que sea sustentable es decir que tenga estrecha relación entre las variables económicas, socioculturales, y ambientales.

En consecuencia "el desarrollo sustentable exige, la transformación de las condiciones de inequidad social, que están en la base de la crisis

ambiental y social, tales como las desigualdades entre sectores sociales, entre culturas y entre género y generación."(MEZA: 459) En este sentido teóricamente el desarrollo sostenible plantea un manejo adecuado de los ecosistemas que garantice la biodiversidad y la alimentación.

Bajo esa perspectiva los procesos de desarrollo en la década de los 80 incorporan dentro de las políticas y el discurso de desarrollo, la idea de sustentabilidad, sin embargo en esta década hay una caída desmesurada del precio del petróleo a nivel mundial, sin duda ello llevo a que los países subdesarrollados productores de petróleo, busquen los medios para atraer la inversión extranjera, a partir de créditos bilaterales o de programas dirigidos a los sectores más vulnerables. Esta situación obligó a que los países subdesarrollados presten todas las garantías del caso a la inversión extranjera, e internamente los Estados tomen medidas de ajustes (shok) para poder pagar en algo la deuda externa, situación que para la década de los





90 profundizó aún más el deterioro ambiental, social y cultural, y el endeudamiento de los países subdesarrollados fue mayor, esto generó un desequilibrio al interior de cada país subdesarrollado. En el caso ecuatoriano dio lugar:

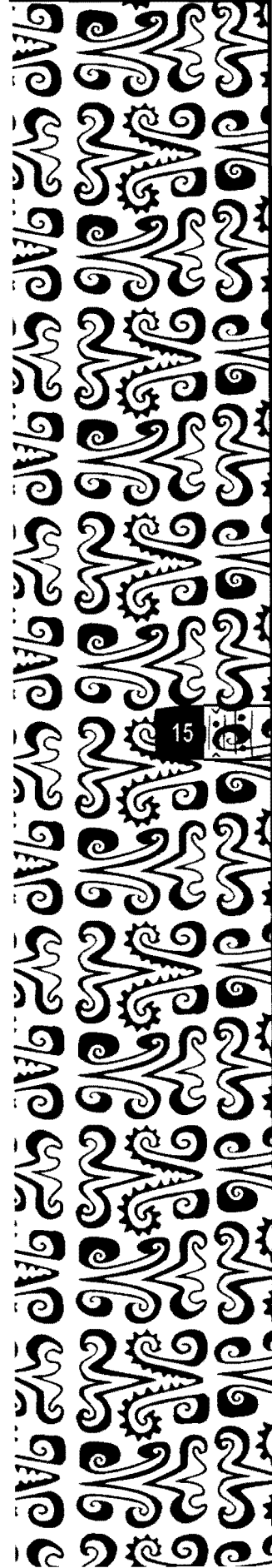
- a un crecimiento considerable de las diferencias sociales internas;
- al aumento de la pobreza, principalmente en el sector rural;
- al aumento de la desocupación y la migración a las ciudades;
- a la reducción de presupuesto para las áreas de salud, educación, y vialidad.

Frente a esta situación el Estado buscó los medios para resolver las consecuencias sociales del proceso de desarrollo y empieza a tratar el tema de fortalecimiento del desarrollo local con mayor participación y autogestión de los sectores sociales. Así se señala, que " El paradigma de desarrollo local propone no sólo otras escalas (microregiones, la escala humana), sino otros actores del desarrollo:

Gobiernos Municipales, ONG's, Organizaciones vecinales, Redes de Solidaridad y Autoayuda, Centros de Educación e Investigación, etc. Un gobierno local democrático participativo." (CORAGGIO: 1998,97) principalmente dirigido a los sectores vulnerables.

En este marco las diferentes discusiones de desarrollo dirigidas a los grupos vulnerables se las vinculan con los temas de pobreza, violencia mujer, naturaleza. Y a partir de la década de los 90 se empieza a trabajar en Desarrollo Rural como una forma de compensar las duras medidas económicas tomadas por el Estado.

En el Ecuador se crea un programa denominado Desarrollo Rural Integral, anexo al Ministerio de Bienestar Social. Este programa pretende propiciar la participación de los diferentes actores como elementos sustanciales del desarrollo, así lo expresan Arrobo y Prieto " El discurso de los DRI planteó la necesidad de la participación, la capacitación y el fortalecimiento de las instancias organizati



*Así en el Ecuador para finales de los años 80 se multiplican las agencias de desarrollo, orientadas al trabajo en el sector rural, en áreas de capacitación en producción, producción y género, a partir de un supuesto preconcebido de que los indígenas son únicamente productores agropecuarios y por lo tanto su acción también se rige bajo ese eje y se apoya a actividades agrícolas y pecuarias.*

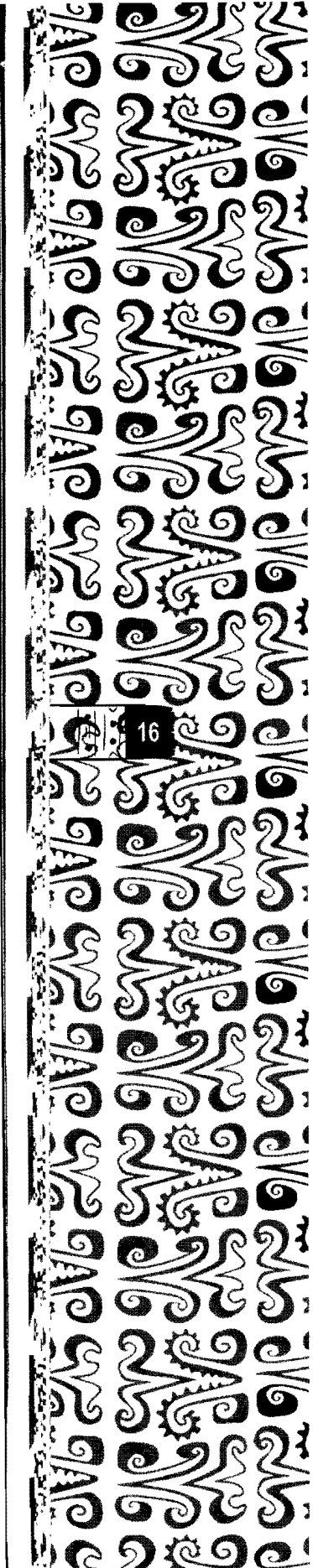
vas de los campesinos "(SANCHEZ: 1997,16) que sin duda solo quedó en el papel.

Este programa se dividió en doce proyectos, que se aplicaron en doce zonas del país. Las actividades iniciales no partieron de un diagnóstico, con la participación de todos los actores, sino se definió líneas de acción a partir de supuestos de lo rural; se elaboró un solo eje conductor para aplicar a todos los DRI, lo que dificultó la ejecución de actividades previstas, ya que este programa no tomó en cuenta las necesidades de la población impactada y peormente la variable socio-cultural del área de acción.

Los proyectos que se han ejecutado dentro del área de acción de los Proyectos DRI, han sido dirigidos a las zonas de alta población indígena, en las áreas de producción, capacitación, comercialización, riego, crédito.

Por la caracterización de los programas dirigidos al sector rural, a partir de proyectos focalizados como los Proyectos de Desarrollo Rural, lo





único que han tratado es de insertar al sistema nacional, a los sectores rurales o marginados, en este sentido ha existido una visión integracionista del desarrollo, que no ha logrado superar las desigualdades económicas y sociales de la población en lo más mínimo.

Como una forma de paliar la dura realidad, económica y ambiental de los países subdesarrollados, desde los poderes económicos mundiales se empieza a hablar de apoyo a los grupos más vulnerables en cada uno de estos países; dentro de ese contexto se efectiviza este discurso a partir de la implementación de proyectos de desarrollo local, por intermedio también de los de Organismos o agencias de apoyo. Es en ese espacio que proliferan las ONG's.

Así en el Ecuador para finales de los años 80 se multiplican las agencias de desarrollo, orientadas a trabajo en el sector rural, en áreas de capacitación en producción, producción y género, a partir de un supues-

to preconcebido de que los indígenas son únicamente productores agropecuarios y por lo tanto su acción también se rige bajo ese eje y se apoya a actividades agrícolas y pecuarias.

Desde esa perspectiva vemos que los procesos de desarrollo desde las agencias de desarrollo en su mayoría no han tenido resultados, porque no han tomado en cuenta los fundamentos de un proceso de desa-



rollo bajo los cuales los indígenas se guían o proyectan. Por lo tanto podemos hablar de un desencuentro de dos procesos distintos y en ese contexto vemos que no son los indígenas los que fracasan sino son los proyectos de fuera los que realmente fracasan.

No es posible que se puedan hacer propuestas de desarrollo desde las instituciones, sino que hay que lograr comprender las demandas de los pueblos indígenas, que en gran medida no son solo agropecuarias, porque la realidad de estos pueblos obedecen a un sinnúmero de cambios que han experimentado en estos últimos años.

Por lo tanto es necesario que los proyectos de desarrollo deben partir de un estudio y definir verdaderamente cuales son las necesidades de los pueblos indígenas pero conjuntamente con los actores, ya que hasta hoy los pueblos indígenas han sido sujetos pasivos en la toma de decisiones. No obstante es interesante que las ONG's diversifiquen las áreas de

apoyo para que empate con la diversidad de estrategias de sobrevivencia de los pueblos indígenas, para que los proyectos emprendidos puedan tomarlos como suyos y puedan darle continuidad cuando las agencias de desarrollo se retiren del lugar.

Sin embargo, pese a los impactos suscitados por estos dos momentos de acción del Estado más relevantes, orientados al sector rural, paralelamente han motivado a que se empiecen a gestar procesos de autogestión forjados desde las comunidades, como medio de diversificación de la economía y de un espacio de redefinición de lo rural por las características que estas toman.

## **DESARROLLO DESDE LAS COMUNIDADES INDIGENAS**

La relación y manejo del medio ambiente por parte de los pueblos indígenas se da a partir de sus usos y costumbres que se encuentran plasmados en su cosmovisión. "Parte de



los usos y costumbres de los pueblos indígenas son los conjuntos de reglas, principios y procedimientos que regulan el acceso a recursos como la tierra, el agua, el control y manejo". (Assies: 416)

En este sentido en la agricultura tiene mucho que ver el conocimiento ancestral, la experiencia, los mitos, las creencias, la astronomía y por lo tanto tiene gran importancia social, y cultural, porque permite la recreación de elementos culturales en las relaciones sociales, garantiza la alimentación del grupo familiar, comunitario.

En consecuencia, los pueblos indígenas practican una forma de desarrollo pero no se si se deba llamar sustentable, pero que para nosotros es desarrollo autónomo.

Los fundamentos para emprender un proceso de desarrollo autónomo se cimientan en:

La racionalidad (pensamiento) de las sociedades indígenas que no se mueven por variables aisladas (pensamiento occidental).

El pensamiento indígena está re-

gido fundamentalmente por el concepto de totalidad, por lo tanto lo holístico es el fundamento del desarrollo.

Como ejemplo podemos señalar la siembra de papas.

En una siembra de papas no solamente hay que preparar el suelo y buscar la semilla como lo practica un productor de papas cualquiera. En las comunidades en la siembra de papas se cruzan muchas actividades, concepciones y conocimiento.

Para definir el día de la siembra se basa siempre en las constelaciones de la luna, (porque ello ayudará a una producción segura sin mayores problemas) ya en el día de la siembra se realiza una serie de ritos (los ritos se hacen en la casa para salir con la semilla y en la sementera, en el momento que se termina la siembra se realiza el racu papa al dueño del sembrío).

De la misma manera es importante recalcar que la economía de los pueblos indígenas es de subsistencia, y el desarrollo también es visto bajo esa perspectiva: En ese sentido "la

subsistencia indígena no se caracteriza ni por las tecnologías empleadas ni por la manera en que se consumen los recursos adquiridos ya sea directa o indirecta, cambiándolos o vendiéndolos sino por sus raíces en la tradición y su papel crucial en manifestar y fortalecer la identidad cultural" (SAMANO: 1998,10).

Así el desarrollo de las comunidades indígenas no está únicamente encaminado a la acumulación del capital o acaparamiento de los recursos. Así el desarrollo comunitario está entendido como un proceso porque no solo se busca aportar al mejoramiento de las condiciones de vida, sino un cambio social tomando en cuenta todos los valores y conocimientos del grupo.

Los programas de desarrollo definidos desde fuera no están encaminados a resolver las verdaderas necesidades de las comunidades, es por eso que los proyectos que han sido impuestos sin previa consulta con los involucrados, han fracasado .

Para un desarrollo autónomo, la


cultura es un aporte de fondo porque ello garantizaría la permanencia y equilibrio del grupo.

En este sentido este proceso de desarrollo autocentrado plantea un proceso distinto de acumulación interna partiendo de una potencialización de los actores y reforzar la identidad cultural.

Los procesos de autogestión como estrategias de sobrevivencia se han ido encaminando a desarrollar algunas formas de desarrollo autónomo, como mecanismo de liberar la dependencia laboral y económica, por tanto orientadas a mejorar las condiciones de vida dentro de un propio código de reglas y valores éticos las condiciones de vida familiar y comunitaria.

Este espacio de autogestión como estrategia de desarrollo de las comunidades a futuro, jugará un papel muy importante en mejorar la calidad de vida, fortalecimiento del autogobierno, garantizando la vida de las actuales y futuras generaciones, fortalecimiento de un espacio de identidad





dentro de un nuevo contexto de lo rural, en definitiva un fortalecimiento de la comunidad como tal, al que se lo podría considerar como un proceso de Etnodesarrollo.

### A MANERA DE CONCLUSION

Con lo expuesto en los temas anteriores podemos definir que las dos perspectivas de desarrollo distan mucho porque cada una tiene visiones y objetivos diferentes.

Es importante indicar que para buscar un verdadero desarrollo es necesario superar esas distancias que planeaba anteriormente con el fin de permitir lograr un cambio en el sentido de mejorar las condiciones de vida de los involucrados en los procesos de desarrollo. Entonces es importante que se dé un acercamiento entre las políticas que manejan las ONG's y los estados con las proyecciones que tiene la sociedad civil. En el caso ecuatoriano si los proyectos de desarrollo son orientados al sector rural es importante que se tome en

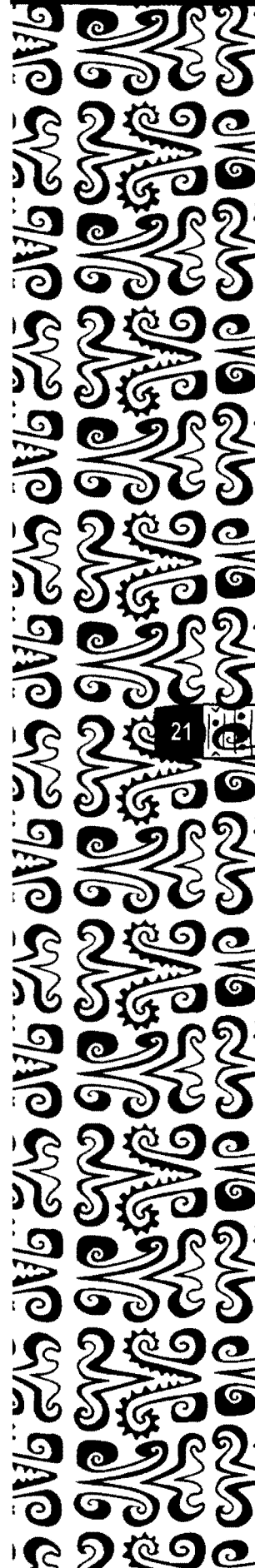
*Entonces es importante que se dé un acercamiento entre las políticas que manejan las ONG's y los Estados con las proyecciones que tiene la sociedad civil. En el caso ecuatoriano si los proyectos de desarrollo son orientados al sector rural es importante que se tome en cuenta cuál es la visión de desarrollo que tienen las comunidades.*

cuenta cuál es la visión de desarrollo que tienen las comunidades.

Solo cuando hayamos superado esta faceta podríamos hablar de un desarrollo con identidad porque "la perspectiva del desarrollo de los pueblos indígenas la podemos ubicar en una alternativa de desarrollo propio de los pueblos, dejando a un lado los modelos occidentales que se pretende imponer" (SAMANO:1998,14). Ello demandará mucho de las ONG's en el sentido que éstas deban abrirse para este conjunto de actividades en las que se mueven los pueblos indígenas, es decir cambiar la concepción de lo rural que mira al indígena únicamente ligado a la tierra, sin lograr visualizar la diversidad de actividades a las que se dedica el indígena.

## BIBLIOGRAFIA

- ASSIES, WILLEN**, 1997. Muchas cáscaras y pocas nueces  
Ed. Debate Agrario.
- MARTINEZ, Alier**, 1992. Pobreza y medio Ambiente.  
Ed. ICARIA Barcelona.
- SAMANO, Miguel**, 1998. Los conocimientos y las prácticas tradicionales. Austria.
- ARAMAYO, Antonio**, 1998. Sostenibilidad: posibilidades y limitaciones de la agricultura campesina. Ed. CEDLA, Bolivia.
- MEZA, Laura**, 1998. Equidad de género en el desarrollo sustentable. Ed. UAM. México.
- W.AA**, 1992. Cosmovisión Andina  
Ed. UEB.  
Guaranda.
- W.AA**, 1997. Enfoques Participativos para el desarrollo Rural. Ed. CAAP.





Ménthor Sánchez G.

# El Proceso de Construcción del Estado Plurinacional

## I.- ANTECEDENTES HISTORICOS

### La cultura monárquica española.

La historia de nuestras Nacionalidades y Pueblos, así como de sus respectivas culturas, están relacionadas con procesos de dominación po-

lítica externos e internos. Uno de ellos, es aquel ocurrido desde mediados del siglo XV en adelante, en donde se produce un hecho histórico en el mundo, dicho acontecimiento tiene que ver con la invasión de España a nuestros territorios, con la expansión de dicho imperio y con la impo-

sición de una cultura, de un lenguaje, con una forma de ver y entender el mundo y con la destrucción parcial de otra cultura y otro mundo. También se relaciona con procesos de aculturación forzados y con el asiento de los primeros centros urbanos que darían lugar a las futuras ciudades hechas a imagen y semejanza de la arquitectura española, de su concepción y administración política.

Esta confrontación cultural evidenció la existencia de dos mundos opuestos, con órdenes sociales y políticos diferentes. El uno estaba en plena consolidación del sistema capitalista, mientras que el nuestro, se caracterizaba por ser una sociedad comunitaria y equitativa. Sin embargo, pese a la existencia de estas diferencias estructurales entre las dos culturas, ellas no pueden dar pie a catalogar a una determinada cultura como superior, divina, civilizada o como inferior, bárbara, salvaje o incivilizada tal como se lo hizo en la colonia desde los grupos de poder, sino que esta práctica y estos usos del lenguaje

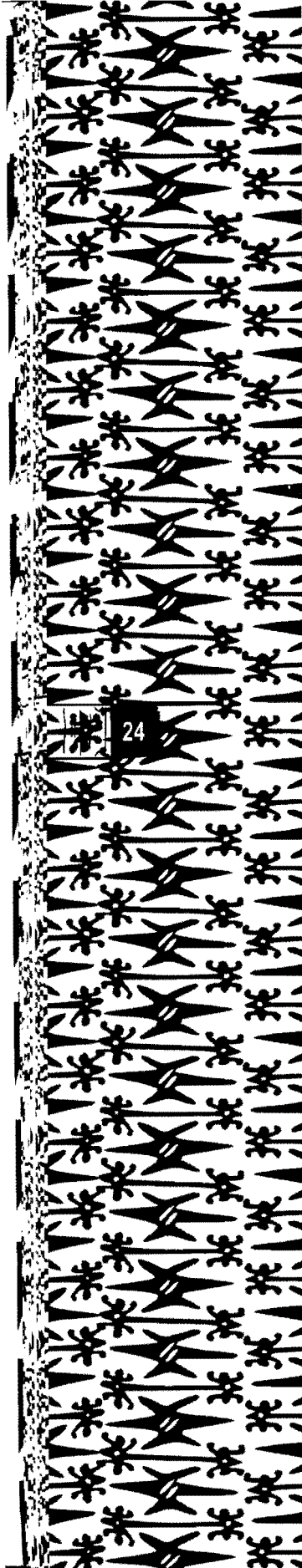
deben entenderse como toda una maquinaria del poder de dominación; deben mirarse, estudiarse y ubicarse como lo que son, es decir, como un hecho histórico y político.

Como antecedente, podemos decir que para finales del siglo XVI la Corona española venía adoleciendo una profunda crisis económica, debido a sus ambiciones expansionistas que implicaron un presupuesto exagerado para mantener sus conflictos bélicos, además, estaban al orden del día los conflictos religiosos entre protestantes y católicos. En este contexto las relaciones comerciales ilegales que España llevaba adelante con el Centro y el Sur del continente, también entraron en crisis, un indicador de esto fue la quiebra de los mercaderes más poderosos que se desató desde 1562 hasta 1567<sup>1</sup>, igual cosa sucedió en 1576<sup>2</sup> con los dos bancos de Sevilla que trabajaban con capital

---

1 Lorenzo Sanz T I. 1986: 200, 201, 202.

2 Idem. 160, 161, 162.



extraído del Mundo Andino, producto de la comercialización del oro, la plata, cueros, cochinilla, esclavos, etc. Luego, esta crisis de la Corona española se fue relacionando con los problemas de la producción, con la ubicación de las minas, con la falta de mano de obra calificada para su explotación, con las dificultades de la circulación de mercancías por la enorme distancia entre España y el Mundo Andino, con las trabas del mercado que al no tener el metálico fresco, las ventas se realizaban a plazos, a esto se suma, una administración burocrática y la enorme corrupción de todos los agentes de la producción que burlaban los tributos o impuestos al Rey.

De otro lado, las autoridades religiosas y políticas, representadas por el Rey y el Papa, en el discurso aparecían como verdaderos creadores, defensores y salvadores del orden civil y espiritual de los runacuna; pero en la realidad concreta, una cosa eran sus enunciados de buena voluntad con el cuidado y trato a los indígenas y otra

era la aplicación de sus instrumentos y mecanismos para la extracción de la riqueza violando todo tipo de derechos humanos, económicos y sociales.

Esta maquinaria política, para el ejercicio de su poder, creó toda una red social conformada por las autoridades de la Audiencia de Quito, de las regionales; los encomenderos y la iglesia católica, es decir, el poder político en pleno estaba repartido en la autoridad civil, económica y religiosa. Esta red estaba en contacto con el poder español, desde donde venían las últimas decisiones que pasaban por el Virrey como representante político del Rey. Era esta red la encargada de la expropiación territorial a los pueblos indígenas, de la ubicación, selección y erradicación forzada de los indígenas de sus respectivas poblaciones como mano de obra esclava y barata para las minas y otros trabajos; esta red era la responsable de la destrucción de los centros espirituales y de la persecución y eliminación de los líderes espirituales y políticos.

*Fue este poder colonial y sus representantes, los responsables de haber impuesto la visión occidental de religión, de gobierno, de cabildos, de ciudadanía, de Estado y de nación; cuyas realidades y conceptos han pretendido ser universalizados en todo el continente, a veces negando o desconociendo y tratando de eliminar a las culturas originarias de Abya-yala o de los territorios ancestrales.*

Si bien, desde el lado de los invasores, esto es para el poder español, la religión católica, los militares, comerciantes, letrados y pequeños usureros; este hecho fue y, en algunos casos, sigue siendo asumido como algo divino, como el milagro caído del cielo para alivianar las escuálidas arcas fiscales del imperio, fue considerado como el "descubrimiento" mayor de la historia de occidente y como la fecha póstuma de la iglesia católica que se regocija con la conversión de los "incultos e ignorantes indios" en la docta doctrina cristiana; para el mundo andino, en cambio, el milagro, pronto se convirtió en dolor, el descubrimiento en encubrimiento de la violación de los más elementales derechos de los pueblos y de sus habitantes y, la salvación espiritual o individual de las almas se torno en la esclavitud de miles de runas.

Vale decir también, que detrás de aquel modelo arquitectónico del Cabildo, la Iglesia, el hospital, la cárcel y la plaza que se trajo de la urbanización europea, también se esconden

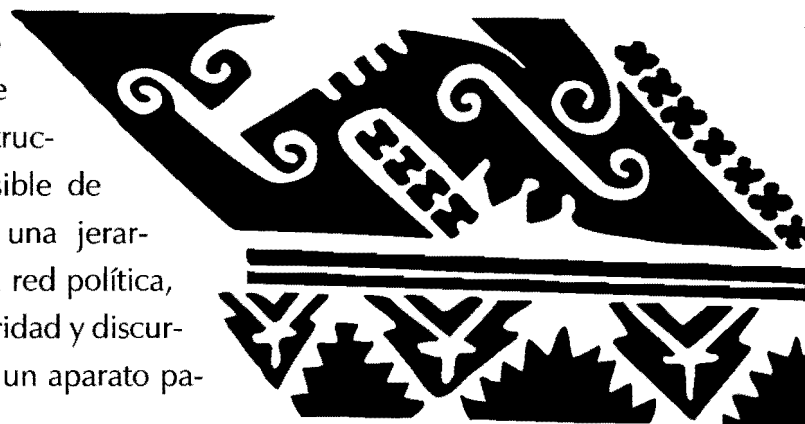


de todo un proceso de expropiación territorial, una historia de aculturación, un desenfreno incontrolado de acumulación de capital colonial y poscolonial; y una lucha histórica de resistencia de las Nacionalidades y Pueblos por su liberación. Fue este poder colonial y sus representantes, los responsables de haber impuesto la visión occidental de religiosidad, de gobierno, de cabildos, de ciudadanía, de Estado y de nación; cuyas realidades y conceptos han pretendido ser universalizados en todo el continente, a veces negando o desconociendo y tratando de eliminar a las culturas originarias de Abya-yala o de los territorios ancestrales.

La articulación y relación de lo político-religioso en la colonia se convirtió en la estructura material y visible de dominación, en una jerarquía social, en una red política, en un tipo de autoridad y discurso, se montó todo un aparato pa-

ra el control, dominio y ejercicio del poder político, el mismo que desde sus comienzos, al estilo de las típicas monedas romanas ha tenido y tiene dos caras, la civil y la eclesiástica que se relacionan con el orden externo e interno, con la ley terrenal y la ley divina, el socius y el individuo, el rey y el Papa, la tierra y el cielo, la carne y el espíritu o la misma moneda metálica con diferente forma de acumulación a través del tributo y el diezmo.

Fue este poder político-religioso el responsable de la destrucción parcial de la cultura andina y de sus pueblos, de su sistema político, económico, espiritual, lingüístico, y militar, es decir, de todo su ordenamiento so-



cial, que luego daría paso a la implantación de un nuevo orden social arcaico, hecho a imagen y semejanza del modelo capitalista occidental del siglo XV, pasando desde la sociedad esclavista a la sociedad pre-capitalista, que empezó como una extraña aldea en manos de las autoridades del Cabildo y de la religión católica, quienes eran los encargados de implementar la cultura del dinero, la escritura, la espada y la fe, a través de la cual, se nos ha querido hacer ver, escribir, leer, pensar y actuar como si solo existiese un mundo, una sola realidad y una sola cultura en base a enunciados de descubrimiento, salvación individual, educación, justicia y libertad.

### **La cultura del imperialismo y la globalización**

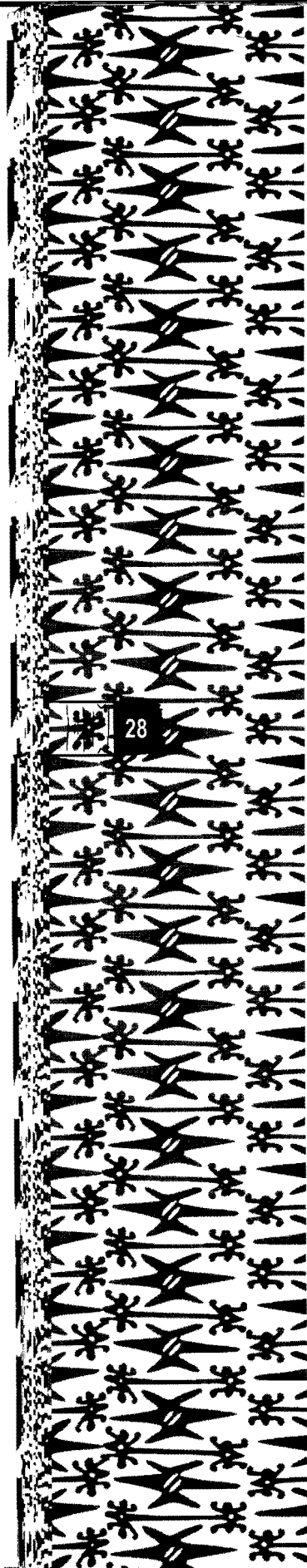
Actualmente el mundo sigue experimentando una serie de cambios en diferentes ámbitos de la vida social; tales acontecimientos tienen que ver, en gran medida, con la esfe-

ra de la economía, con su dinámica, sus procesos y con las relaciones que se establecen con lo político, lo religioso y lo cultural.

Sin duda, estos procesos vertiginosos tienen su base en un tipo de sociedad, con un modelo de crecimiento económico, social y con un determinado tipo de gobierno y democracia, tal como sucede en este sistema capitalista, especialmente en los países considerados como desarrollados como Estados Unidos, Inglaterra, Alemania, Japón, Italia, etc., que cada vez que se encuentran en crisis, intentan resolver la misma con una serie de medidas y mecanismos que tienen honda influencia en los países debilitados económicamente, como es el caso de Centro América y Latinoamérica.

Ya desde la década del ochenta, el sistema capitalista experimentó una crisis general, que sus voceros la han denominado como crisis energética, aduciendo el problema central a un movimiento desigual en los precios del petróleo, con esto el problema





quedó reducido a un mal manejo administrativo y a una área específica; se dijo que era una crisis de la oferta, originada por la subida del precio del petróleo, que alteró las relaciones de intercambio entre los diversos países que mantienen relaciones comerciales; para lo cual, el remedio planteado fue la reducción de los salarios reales, con el fin de establecer el equilibrio económico y productivo.

Pero lo que en realidad sucedió fue una crisis propia del sistema capitalista, que ya venía adoleciendo desde los años setenta, básicamente en el área de la producción que llegó a tener una sobreproducción de mercancías sobre la demanda efectiva, lo cual creó un descenso de la tasa de beneficio de capital, que no promete seguir con la acumulación histórica de capitales. En este marco la denominada crisis energética fue un desate y no su origen, porque el desencadenante real fue la caída de la tasa de rentabilidad de capital, que como hemos dicho, compromete la acumulación capitalista; es por esta razón que

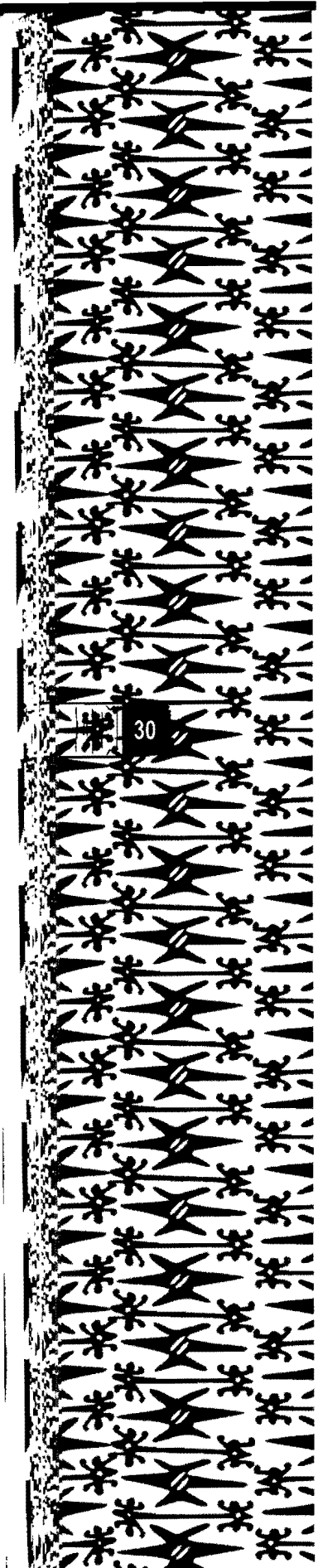
los ideólogos y economistas dependientes del Estado capitalista han impulsado varias formas de remediar los problemas sociales, cuya propuesta de solución es el proyecto neoliberal a la crisis, cuya esencia consiste en elevar la tasa de rentabilidad de capital internacionalizando la economía de mercado a cualquier costo; hecho conocido en el mundo como la era de la globalización o el desarrollo pos-moderno.

Ante esto, las principales medidas que se ven obligados a tomar los gobiernos de turno son, en primer lugar, afectar a los salarios o directamente reducirlos; con la aclaración de que se reduce el salario pero no se reparte el excedente, hecho que termina demoliendo a toda la clase obrera, a sus respectivas familias y a la gran mayoría de la población indígena. Otra medida es la disminución del presupuesto del Estado en el área de prestaciones y servicios sociales, especialmente en salud, educación y vivienda, ya que el Estado los asume como salarios indirectos o más espe-

eficazmente, como gasto y no como inversión.

A estas soluciones se suma la contrarreforma fiscal, que no es otra cosa que la creación de impuestos directos e indirectos, es decir, impuestos dirigidos a la renta y al consumo generalizado; situación que va de la mano con la desregulación del mercado laboral, con la intención de crear mercados competitivos interna y externamente, pero que se hallen libres de restricciones arancelarias y fiscales para que permitan un flujo constante y eficaz en el intercambio de productos regionales o interregionales. Para esto a nivel interno, se necesita crear políticas adecuadas, un buen sistema administrativo y tener un sistema laboral flexible, libre de trabas, es decir, que el empresario no tenga obstáculos para utilizar la mano de obra calificada, esto es que pueda imponer la jornada y el tiempo de trabajo y establecer contratos temporales, lo cual implica eliminar o disminuir la capacidad negociadora de los sindicatos.

Otra medida que aparece como efectiva para resolver la crisis, es la venta masiva de las principales fuentes de riqueza de los países por medio de las privatizaciones de las empresas estatales o de las áreas estratégicas como el petróleo, telefónica, salud, educación, etc. Aquí, el supuesto que se maneja es que las empresas públicas representan un desperdicio de recursos para los Estados, debido a su burocracia, incompetencia y pérdida de recursos; por ello es mejor, al decir de los neoliberales, la entrada de empresas privadas con capital externo e interno, que transformen la economía de una sociedad, que generen empleo y mejoren el servicio. En fin, es éste el panorama en el que se mueven los diferentes países latinoamericanos como Argentina, México, Brasil, Chile, Perú entre otros, dentro del cual, Ecuador no es una excepción, sino que ha sido otro país más, presa del experimento neoliberal y que pese a las crisis en las que han entrado México y Argentina demostrando que el proyecto neolibe-



ral, más que un remedio es una enfermedad crónica para los pueblos, el imperialismo y la clase dominante buscan imponer a cualquier precio su propuesta en nuestro país.

Otra vieja forma que tiene el imperialismo capitalista para resolver sus crisis, es acudiendo al uso de la fuerza, es decir, desatando una guerra contra quienes considera sus enemigos que ponen en riesgo la acumulación de riqueza en cualquier parte del mundo, porque para los grandes países capitalistas y para los monopolios internacionales, la globalización, quiere decir, el fin de la historia o más exactamente, el fin de algunas historias y los deseos de eternizar su historia, o sea el mantenimiento de la dependencia y explotación económica a los países pobres, el control geopolítico del mundo y de sus recursos y el sometimiento de todas las economías a las leyes del mercado.

Es justamente, a partir de esta lógica irracional de acumulación de capital y de generación de valor en pocas manos, que el neoliberalismo y

su propuesta globalizante han creado toda una cultura posmodernista caracterizada por privilegiar a un tipo de individuo y a su narcisismo como base de la sociedad y no a la sociedad y al conjunto de sus relaciones, luego como ha dicho Marx, las relaciones entre las mercancías o las cosas en el mercado se han vuelto relaciones entre seres humanos y las relaciones entre personas se han vuelto relaciones entre cosas, es decir, se ha fetichizado las relaciones humanas, a tal punto, que valen más las cosas que las personas o el valor del hombre se mide por el valor de las cosas que posee; del mismo modo, la mayoría de individuos asumen y viven el mundo de la ficción y del simulacro como si fuera el mundo real y concreto, porque se cree que las graves contradicciones sociales no existen, sino como problemas individuales, es decir, no se profundiza en las causas reales de los problemas sociales, sino que se los traslada y se los explica como problemas personales dentro de un mundo de la apariencia cotidiana.

Otra característica más de esta cultura neoliberal, es el consumismo individual que es asumido como un estatus social o de prestigio y que es utilizado para segregar y excluir a los demás, no importa que el poder adquisitivo de la clase dominante se haya obtenido en base a la explotación del otro o en base al robo social, autodenominado por la misma clase, como actos de corrupción; de ahí que, los valores que se esconden detrás del consumismo incansable y a gran escala sean el delito y la impunidad frente a los grandes negociados. Muy vinculados a estos hechos, está el mantenimiento y aumento de la burocracia institucional, como un estamento legitimado por la clase dominante y asumido como muy funcional y operativo para el sistema capitalista.

A todo esto, se suma el hecho de que a la cultura occidental, sus representantes, le hacen aparecer como si fuera la única cultura existente e indiscutible, como si fuera una supra-cultura o una super-cultura por encima de las demás, en donde exis-

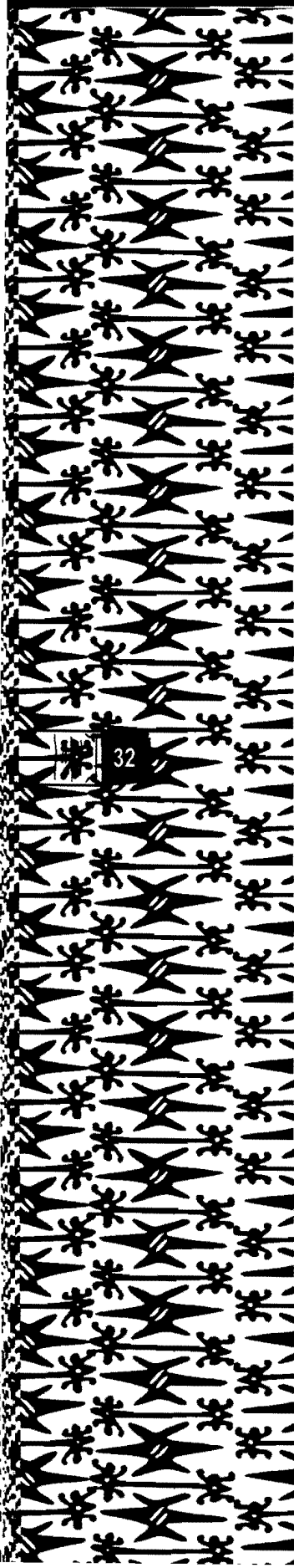
te una sola verdad basada en el mercado y que tiene que ser irremediablemente aceptada por los otros o sino los poderosos desatan todo un proceso de represión a escala mundial para someter a la fuerza a todos los países o movimientos sociales que se opongan a estas falacias y a estos procesos de dominación cultural; de modo que el neoliberalismo, como estrategia de gobierno del capitalismo internacional, niega y se opone a la existencia de otros mundos y otras culturas o si los admite, busca a corto, a mediano o a largo plazo terminar funcionalizando a todas las culturas y a todos los representantes dentro de la lógica del sistema capitalista.

## II.- LA CRISIS SOCIAL Y POLÍTICA DEL ECUADOR

Ahora bien, con estos antecedentes históricos y en el actual contexto sociopolítico, ¿cuál es la problemática fundamental del Estado ecuatoriano? Y ¿cuáles son las características principales de esta crisis social? Y







¿cuál es la propuesta política e histórica que viene impulsando el Movimiento Indígena?

Antes, tengamos en cuenta que el Estado ecuatoriano desde hace varias décadas ha entrado dentro del proyecto neoliberal y bajo la propuesta de modernización ha emprendido un proceso de privatización de las principales fuentes de riqueza y de servicios del país, con esto se ha fortalecido la clase dominante, los grupos de poder y los monopolios transnacionales; mientras que por otro lado, se han agrandado las contradicciones sociales; por ejemplo, se ha incrementado la pobreza en un 80%, y la extrema miseria en un 30%. Según datos de UNICEF, " entre 1995 y el 2000, el número de personas en situación de pobreza pasó de 3,9 millones a 8,4 millones, con un crecimiento del 115%; también se hicieron pobres 2 millones de niños más, es decir 1.500 por día; actualmente, 75% de los niños ecuatorianos vive en hogares pobres, mientras en 1995, esa proporción era de 37%; luego el

*Ahora bien, con estos antecedentes históricos y en el actual contexto sociopolítico, ¿cuál es la problemática fundamental del Estado ecuatoriano? Y ¿cuáles son las características principales de esta crisis social? Y ¿cuál es la propuesta política que viene impulsando el Movimiento Indígena?*

ingreso promedio por persona bajó en un 10%, pero el ingreso de los pobres bajó en un 25%<sup>3</sup>. En cambio de la población rural las más afectadas son las poblaciones de las Nacionalidades y Pueblos, cuyas cifras o indicadores de pobreza llegan al 90%. Ahora, según datos estadísticos del Sistema de Indicadores Sociales del Ecuador, 9 de cada 10 indígenas son pobres; en 1999, el 78% de niños del campo vivían en la pobreza en comparación con el 45% de los residentes en las ciudades, y alrededor del 93% de niños indígenas pertenecían a hogares pobres<sup>4</sup>.

En lo que respecta al problema de la deuda, el saldo del endeudamiento externo del Ecuador asciende a 15.857 millones de dólares, de los cuales 13.447 millones son endeudamiento público. Al respecto, para el 2002, cerca del 36 % (U\$ 2.059,6) del Presupuesto General del Estado estaba destinado al pago de la Deuda Externa, mientras que cerca del 26% (U\$ 1.501,7) se orientó al Gasto Social, es decir, que de cada dólar del

Presupuesto General, 35 centavos se dedicaban al pago de la Deuda, 26 ctvs. al Gasto Social y 39 ctvs., al sector no social<sup>5</sup>, a esto se suma el aumento del desempleo, la migración, la violencia, la corrupción, la tasa de mortalidad infantil, etc., es decir, la aplicación de la política neoliberal ha profundizado las contradicciones sociales y ha profundizado las crisis de gobernabilidad, representatividad y legitimidad de sus gobernantes; por ello el problema fundamental del Estado, no solo está en las formas y en los modelos aplicados, sino que yace en la naturaleza y en la composición misma de la sociedad y del Estado, es decir, está en el carácter clasista, elitista, selectivo y excluyente del modelo neoliberal, dado que se ha convertido históricamente, en un instrumento exclusivo de la clase dominante,

3 UNICEF, Ecuador: la deuda con lo pobres, 21 – VIII/2000. Quito-Ecuador.

4 Ministerio de Bienestar Social, Propuesta del Bono solidario. L.5. Quito. 2002.

5 Ibarra A.P. 23,27

para administrar, controlar y defender sus intereses políticos, ideológicos y económicos, excluyendo y condenando a las grandes mayorías a la pobreza total.

### III.- EL ESTADO Y EL MOVIMIENTO INDIGENA

Al respecto, como antecedente debemos tener presente que las formas de relación que han emprendido los gobiernos latinoamericanos desde la década del 40 en adelante, con el Plan Quinquenal de Acción Indigenista realizado en México en 1980, hasta el Consejo Indio Sudamericano, el Estado y dichos gobiernos han desarrollado una política de corte neoindigenista y nuestro país no ha sido la excepción.

El objetivo fundamental de la política neoindigenista ha sido y es buscar la integración y asimilación de las Nacionalidades y Pueblos al sistema capitalista y al proyecto neolibe-



ral, con propuestas cortoplacistas y de carácter desarrollista, especialmente, en el campo. En el quehacer político, es casi una política de Estado o una estrategia permanente de los gobiernos de turno, el llevar adelante acciones de minimización, desmovilización y división de las organizaciones indígenas y de sus líderes o en su defecto buscar la incorporación o asimilación de sus principales dirigentes o ex-dirigentes al sistema oficial dominante, mediante una práctica asistencialista o paternalista, pregonando en el discurso una política de la convivencia en paz y orientada al desarrollismo; pero en el fondo los gobiernos de las burguesías mediocres se han vuelto intermediarios entre capital financiero internacional y nacio-

nal, se han convertido en una instancia administrativa de los intereses de la clase dominante, especialmente, de los banqueros y exportadores, relegando al último nivel a las demandas del Movimiento Indígena y de los sectores populares.

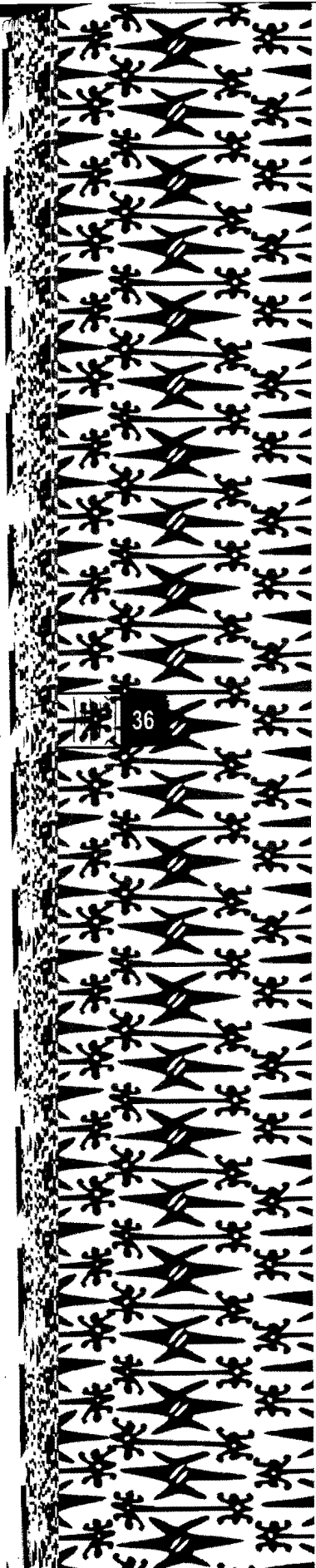
Este proceso de integración y asimilación funcional al sistema, que llevan adelante los gobiernos, también se halla compartido por algunas ONG's, el mismo CODENPE y el Prodepine. La mayoría de estas instituciones que trabajan en el área económica por ejemplo, tratan de lograr que las comunidades indígenas se integren pacíficamente a todo el proceso de producción y al mercado, reproduciendo de este modo los procesos de explotación con sus propios hermanos y apareciendo como obreros asalariados o como pequeños empresarios conscientes y honestos del desarrollo comunitario. En el ámbito político en cambio, se trata de incorporar a sus principales dirigentes dentro de la democracia formal, de su aparato burocrático y de sus meca-

nismos de representatividad, es decir, se busca legitimar a corto y a largo plazo, al Estado y a la sociedad capitalista. Por otro lado, parece ser, que el resultado final de los proyectos de desarrollo en las comunidades y con las organizaciones es lograr la "domesticación y apolitización de las OSG".<sup>6</sup> Lo propio se puede decir del ámbito cultural y social cuyo molde es partir de una concepción de ciudadanía con derechos individuales y de su mejor perfil a través de la profesionalización en diversas áreas con una visión predominantemente occidental, descuidando o dejando de lado la identidad como Nacionalidades y Pueblos con derechos colectivos reconocidos y demandados.

Por ello, el camino de la integración total o absoluta de las Instituciones Públicas del Movimiento Indígena y de ciertos cuadros políticos dentro de las estructura del Estado ecuatoria-

---

6 Bretón V.P. 12.



no enfrenta profundas contradicciones, desafíos y se vuelve un proyecto altamente riesgoso, porque actualmente el Estado y el Movimiento Indígena tienen proyectos económicos y políticos opuestos, tienen estructuras organizativas diferentes, parten de referentes teóricos diversos, entienden y practican de manera diferente las concepciones y prácticas de desarrollo. Respecto a lo último, deberíamos preguntarnos ¿cómo es que entienden y practican el desarrollo, el Gobierno, los Organismos Financieros Internacionales y algunas ONG's en nuestro país? Sin duda, la premisa fundamental de la que parten, es un ansiado ofrecimiento de luchar contra la pobreza, especialmente en el área rural y de mayor concentración de población indígena, para esto se plantean un desarrollo comunitario o un etnodesarrollo, también llamado desarrollo alternativo, caracterizado por tener varios enfoques, entre los

que se destacan el género, la descentralización del Estado, la sostenibilidad social y económica y, la inversión de capital social, pero ya en la práctica concreta, si solo partimos del interés del Banco Mundial y de las ONG's como Misión Andina (1953 -1964), FEPP (1970-2002) Visión Mundial<sup>7</sup>, etc., los resultados reales han sido la desintegración organizativa, la descomunalización, la dispersión y la rupturas de los lazos comunitarios, en el caso de los proyectos productivos o de recuperación de tierras han terminado en proyectos familiares o individuales y en conflictos organizativos que finalmente, acaban por incorporarse dentro del sistema dominante de producción, es decir, dentro del proyecto neoliberal y de la lógica del capital.

Partiendo de esta realidad, ¿cuál debería ser entonces, el papel de las instituciones indígenas? ¿Cuál debería ser su estrategia de relación con el gobierno y sus instituciones? ¿Cómo y en base a qué debería darse esta relación?

---

7 Bretón V.P. 114.



Ante todo, la acción del CODENPE- Prodepine y de sus regionales debe ir enfocada a replantear la visión y el trato a sus problemas sociales, a las formas de participación y democracia imperantes desde las lógicas dominantes, debe replantearse y cambiar la propia práctica institucional indígena de ciertos sectores encaminados a legitimar la práctica estatal desde sus concepciones, metodologías y enfoques que están dirigidos a la desintegración comunitaria, a la implantación de procesos de aculturación y a la pérdida de identidad. Luego las instancias técnicas indígenas deberían partir del fortalecimiento de la autonomía y autodeterminación de las Nacionalidades y Pueblos, deberían considerar y viabilizar el proyecto político de la CONAIE, sus planes estratégicos y operativos, los procesos de reconstrucción y reconstitución de los territorios y pueblos, así como de sus formas organizativas y culturales propias, caso contrario, si CODENPE – Prodepine solo entra en un proceso de cambios ad-

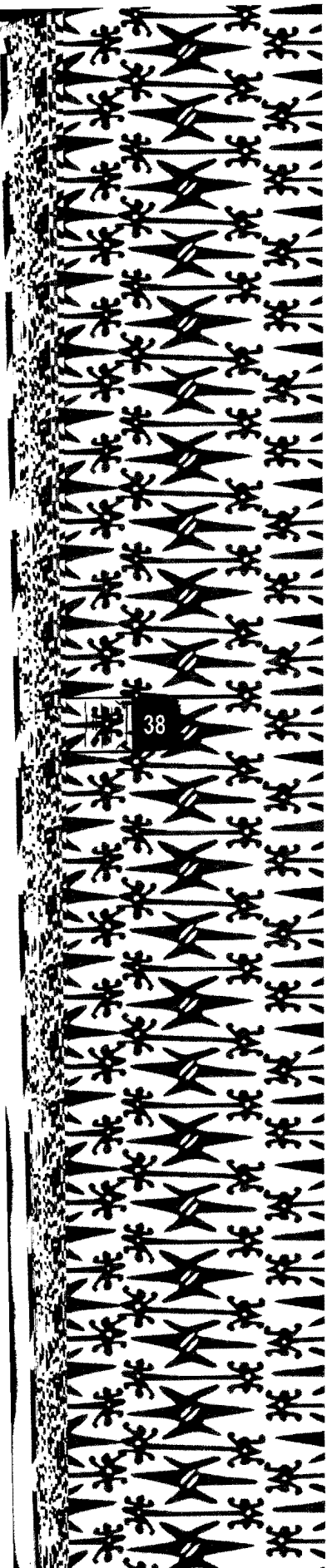
ministrativos- formales o técnico-administrativos y sigue con las orientaciones institucionales de los cambios por procesos y del Banco Mundial, los resultados serán limitados y formales, es decir, no serán cambios de contenido y de orientación, hecho que lo puede convertir en una mera entidad emisora o ejecutora de las políticas públicas del Estado y del propio Banco Mundial.

**IV.- EL ESTADO PLURINACIONAL Y LA SOCIEDAD INTERCULTURAL.**

Ante todo esto, el Movimiento Indígena ha venido impulsando su propia lucha y propuesta histórica; así por ejemplo, la Federación de Centros Shuar, desde 1962 ha planteado su autonomía y su participación dentro de un nuevo "Estado Ecuatoriano Pluralista";<sup>8</sup> posteriormente, en 1974" El Pichincha Riccharimui, trabaja por

8 Las nacionalidades indígenas en el Ecuador. P. 98.





una transformación de las estructuras, por una sociedad mejor, más equitativa, por una sociedad donde no existan desigualdades, discriminación, es decir, lucha por una nueva sociedad".<sup>9</sup> Por eso, este proceso de Pachakutik, entendido como un proceso de transformación profundo y en todos los niveles de la sociedad; entendido como Mushuk Llacta o Mushuk Pacha ha sido y es uno de los objetivos políticos CONAIE, la misma que a partir de 1988 viene impulsando este proceso de construcción del Estado Plurinacional como una necesidad social e histórica de nuestros pueblos, que debe pasar por una transformación jurídica, social, política y económica del actual Estado uninacional. Este proceso de construc-

ción requiere de la participación y consenso de todos los sectores sociales del Ecuador; este proceso de construcción es un proceso de transición permanente desde el Estado capitalista burgués excluyente con los sectores populares, hacia un Estado Plurinacional incluyente, que integre en el aspecto social, económico, político, jurídico, territorial y cultural a todas las nacionalidades y pueblos del Ecuador; también es el paso del Estado clasista y elitista del poder dominante hacia el Estado Plurinacional representado por todos los sectores sociales existentes en el Ecuador, con una representación, un poder y un gobierno popular.


Para llegar a la construcción del nuevo Estado Plurinacional, a la Democracia participativa y a la Administración pluricultural, debemos avanzar en la creación de condiciones sociales y políticas que permitan cimentar las bases del nuevo Estado, en el que todas las culturas, los pueblos y las nacionalidades<sup>10</sup> podamos convivir en paz y armonía pese a las diferen-

9 Idem. P. 169-170.

10 Los kichwas con su idioma Kichwa: los Shuar, Achuar con el Shuar Chicham; los Tsáchilas con el Tsafiki; los Chachis con el chá paalachi; los Cofán con el A'Ingae, los Siona-Secoya con el Paicoca; los waorani con el Waotededo; la Zápara con el kayapi; los Awá con el Awapit; los Epera con el Eperapede; los Afros y los Mestizos con el Español.

*La soberanía, la representación y la voluntad política del Estado Plurinacional tiene que descansar en las nacionalidades y pueblos, en la sociedad mestiza y en el pueblo afroecuatoriano, por lo tanto, tiene que tener como política de Estado, velar por el desarrollo unitario e integral de todos los sectores sociales de nuestro país.*

cias que podamos tener en nuestra historia, geografía, lenguaje, espiritualidad, costumbres y valores, porque solamente la construcción y la consolidación del Estado Plurinacional como una propuesta política e histórica regional, liderado por el Movimiento indígena y los movimientos sociales más representativos y organizados en la lucha concreta y diaria en favor del pueblo y de toda la sociedad, puede ir resolviendo constantemente las lacras sociales y económicas heredadas del Estado burgués, como son el analfabetismo, la pobreza, el desempleo, el racismo, la incipiente producción, la concentración de riqueza en pocas manos, la miseria, la elevada tasa de mortalidad infantil, etc., hasta llegar a una plena satisfacción de las necesidades materiales, espirituales y culturales de todos los sectores sociales y miembros de la sociedad, garantizando su participación y la aplicación de sus derechos individuales y colectivos; razón por la cual el nuevo gobierno del Estado Plurinacional deberá emprender un incremento perma-



nente de la producción social y material y una redistribución de la riqueza en condiciones equitativas.

También el Estado Plurinacional implica la creación de un gobierno de las Nacionalidades y Pueblos para que emprenda un profundo cambio de las estructuras del Estado y de su naturaleza de clase dominante, para que garantice y ponga en práctica la coexistencia de los diversos intereses económicos, políticos y demás, de todas las Nacionalidades y Pueblos a través de un programa consensuado de gobierno con todos los sectores sociales; de modo que lo plurinacional se convierta en la estimulación, el respeto y el desarrollo intercultural con identidad propia, en todos los campos o áreas y de todas las culturas existentes en nuestro territorio, respetando los principios de su cosmovisión, interculturalidad, autonomía, autodeterminación, libertad, justicia y paz social.

## V.- FUNDAMENTO DEL ESTADO PLURINACIONAL

El Estado Plurinacional debe ser un Estado de democracia participativa, unitario y soberano en su diversidad, autónomo e independiente respecto de las otras sociedades, Estados y gobiernos. Su forma de gobierno tiene que asentarse en un régimen semipresidencial o parlamentario de las nacionalidades y pueblos, cuyos representantes serán elegidos de manera directa en cada una de sus nacionalidades o pueblos.

La soberanía, la representación y la voluntad política del Estado Plurinacional tiene que descansar en las nacionalidades y pueblos, en la sociedad mestiza y en el pueblo afroecuatoriano, por lo tanto, tiene que tener como política de Estado, velar por el desarrollo unitario e integral de todos los sectores sociales de nuestro país.

La construcción del Estado Plurinacional parte de la realidad concreta y del principio de que en nuestro país existen una diversidad de

pueblos y culturas con sus respectivos mundos y formas de vida, con su filosofía y cosmovisión propia, que a lo largo de la historia y en diferentes circunstancias sociales y políticas han logrado desarrollar su lenguaje, espiritualidad, arte y cultura como formas de expresión de una diversidad social que pese a los límites, las contradicciones y las dificultades entre varios sectores, hemos logrado convivir como nacionalidades y pueblos indígenas, como sociedad mestiza y como pueblo afroecuatoriano durante mucho tiempo.

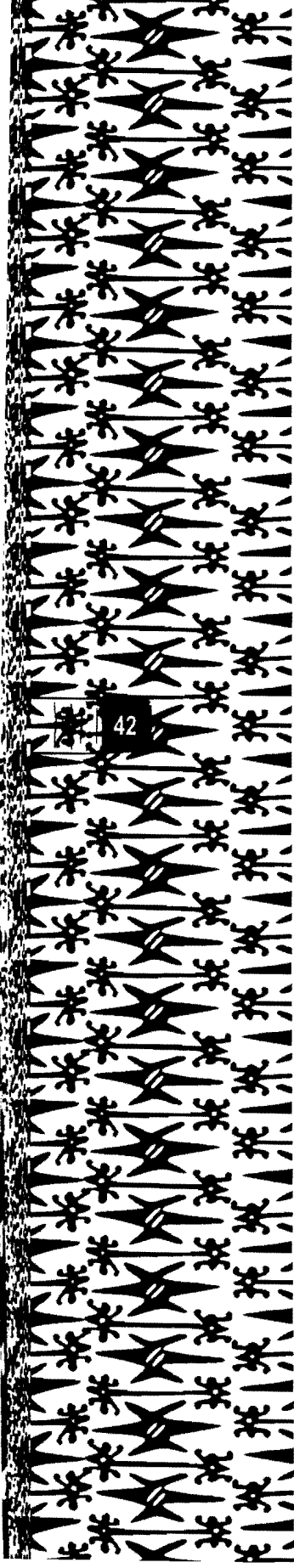
Por otro lado, desde el punto de vista jurídico, la Constitución Política del Estado ecuatoriano en el Art. 1 sostiene que "El Ecuador es un Estado social de derecho, soberano, unitario, independiente, democrático, pluricultural y multiétnico..."; luego en el Art. 4, literal 6 se reconoce el derecho a la autonomía y autodeterminación de los pueblos y en los Arts. 69 y 84 numeral 11 se garantiza la Educación Intercultural Bilingüe. Finalmente, el Art. 83 reconoce la existencia

de las nacionalidades y pueblos indígenas de raíces ancestrales y la de los pueblos negros o afroecuatorianos y en el Art. 84, el Estado garantiza una serie de derechos colectivos en los diferentes ámbitos del convivir social. Pero estos enunciados constitucionales, sin la implementación de mecanismos, instrumentos, metodologías e instancias de seguimiento y evaluación para su aplicabilidad y de no ser guiados por la propia CONAIE y los Movimientos organizados políticamente, seguirán permaneciendo como letra muerta.

## **VI.- PRINCIPIOS FUNDAMENTALES DEL ESTADO PLURINACIONAL**

Para que el Estado Plurinacional garantice las necesidades integrales y los derechos individuales y colectivos de una sociedad culturalmente heterogénea, es indispensable que se aplique, se respete y se vigile sus principios esenciales como son:





**Plurinacionalidad.-** Parte del hecho de que en el Ecuador existen varias nacionalidades y pueblos asentados ancestralmente en varios territorios con sus propias formas de organización social, política, económica y cultural, las mismas que son parte de la unidad política indisoluble del Estado. Por otro lado, lo Plurinacional da cuenta de la organización, participación, representación y acción de todos los sectores sociales dentro de la estructura política y social del Estado.

También, la creación del Estado plurinacional implica un cambio total en los procesos de planificación, administración, gestión y evaluación pública, es decir, lo plurinacional, es un eje transversal en toda la estructura del Estado, por lo tanto, no se puede tratar a las nacionalidades y pueblos como temas aparte y descontextualizados.

**Interculturalidad.-** Es el derecho a la coexistencia pacífica y al respeto mutuo entre todas las nacionalidades y pueblos y, demás sectores sociales existentes en el Ecuador, proceso en el cual, el Estado se vuelve un garante social, político y jurídico de tal acontecimiento, con el fin de que podamos convivir en igualdad de derechos, en justicia social y en condiciones de paz, armonía y solidaridad pese a las diferencias históricas, políticas y culturales que existen entre estos diversos sectores.

**Autodeterminación.-** "La autodeterminación constituye el derecho que tienen las Nacionalidades y Pueblos a la libre determinación, a elegir y ejercer libremente su propio sistema político y, el modelo de desarrollo económico, social, cultural y científico tecnológico, en un territorio plenamente definido dentro del marco del Nuevo Estado Plurinacional."<sup>11</sup> Por otro lado, la autodeterminación del Estado Plurinacional contempla el respeto a la autonomía política y eco-

---

11 Proyecto Político de la CONAIE. P.12.  
Quito-Ecuador. CONAIE. 2002.



nómica de todos los pueblos y países del mundo.

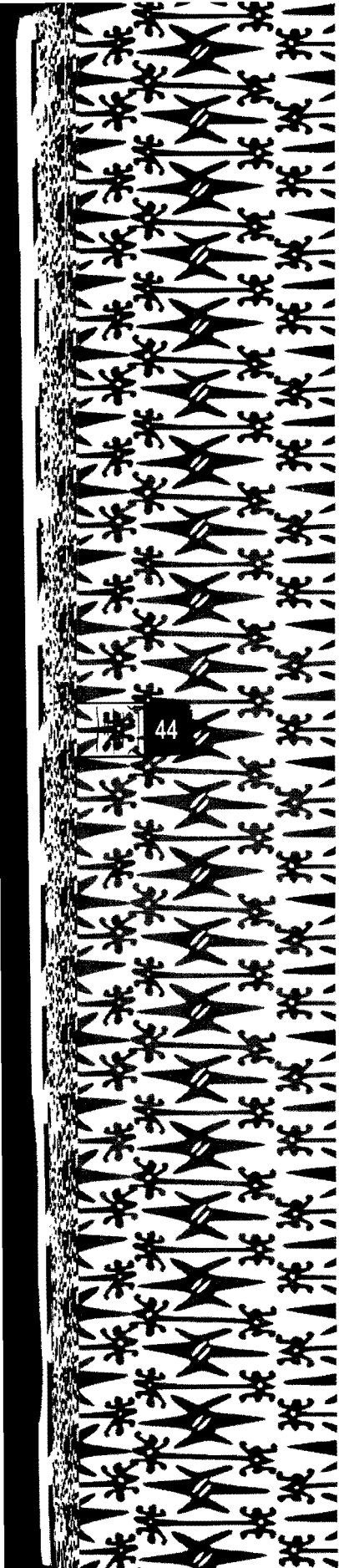
**Democracia Plurinacional.-** Al respecto necesitamos recordar que una es la Democracia formal que maneja el Gobierno actual, los partidos políticos tradicionales y otras organizaciones más, es decir, una es la democracia que impera dentro de la sociedad capitalista, caracterizada por ser de carácter vertical o de arriba para abajo, esto es de los jefes para los súbditos, en donde predominan las decisiones individuales sobre las colectivas; otra característica es la

participación selectiva, elitista y de clase dominante, en donde el pueblo no es protagonista de su propio destino, porque queda al margen de la toma de decisiones de carácter nacional y político; las redes de corrupción e impunidad es otro de

los rasgos en el ejercicio de la democracia burguesa, etc., podríamos decir, que esta democracia formal, es una democracia sin participación, sino más bien una forma de imposición o de información de las decisiones que se van tomando y ejecutando. Ejemplo de todo esto es la elaboración y distribución del Presupuesto General del Estado, el pago de la deuda externa, la base de Manta, las privatizaciones, el Plan Colombia, el sistema monetario, la Administración Pública, etc.

En cambio, el ejercicio de la Democracia Plurinacional o democracia participativa de las nacionalidades y pueblos consiste en la partici-





pación de abajo hacia arriba o de las bases para los dirigentes, del pueblo para sus representantes, las decisiones y la búsqueda de consensos por lo tanto no son acciones aisladas ni individuales o de un pequeño grupo, sino que son las bases las que toman y deben tomar las decisiones sobre el destino histórico y político de las Nacionalidades y Pueblos, es decir, la participación de los pueblos y de sus bases es un hecho fundamental en el ejercicio de la democracia plurinacional, por tanto, en el ejercicio de la democracia participativa tienen que desaparecer los intereses individuales, la burocracia, la corrupción y la impunidad.

**"Redistributivo.-** El Estado Plurinacional fomenta el aumento de la producción social y de su riqueza nacional; genera condiciones para combatir y eliminar la corrupción y la con-

centración de la riqueza en pocas manos, familias o grupos de poder con el fin de distribuirlo a todos los sectores sociales de acuerdo a sus necesidades locales y desde una planificación sostenida pensando en el desarrollo unitario del país".<sup>12</sup>

**"Solidario .-** Partiendo de su vocación pacífica el Estado Plurinacional, mantendrá relaciones de reciprocidad y respeto con todos los Estados, gobiernos y sociedades del mundo, siempre y cuando no practiquen formas de agresión y dominación de cualquier tipo sobre otros países del mundo".<sup>13</sup>

**Descentralizado.-** El Estado Plurinacional planifica, reordena y administra de una manera pluralista las responsabilidades sociales, económicas, políticas y culturales, en coordinación con los poderes locales y la sociedad en general.

---

12 Políticas para el Plan de Gobierno Nacional.  
CONAIE. P.3.

13 Idem.

## VII.- AVANCES, LIMITACIONES Y DESAFIOS ACTUALES

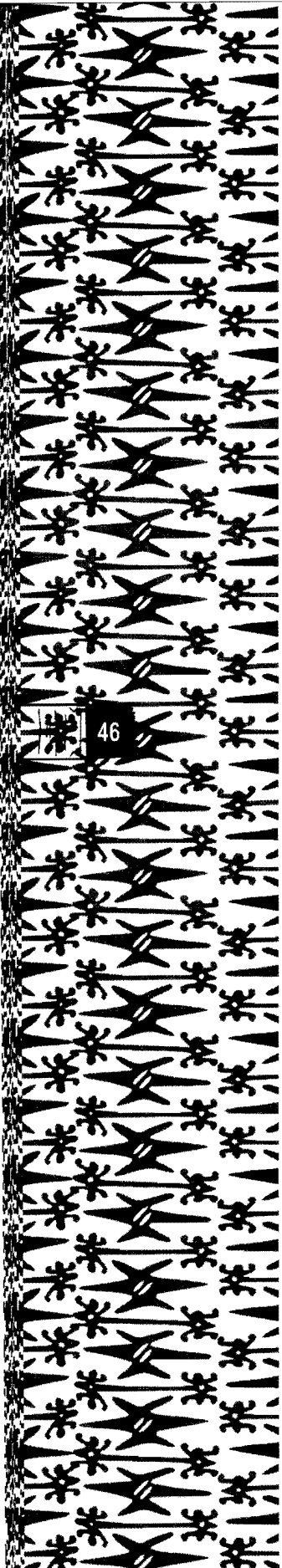
Todos los avances mínimos o considerables que se pueda advertir en el Movimiento Indígena, han sido y son producto de una lucha histórica de resistencia, movilizaciones, levantamientos, tomas simbólicas de varios espacios públicos y diálogos forzados con los gobiernos de turno. En su lucha nuestro movimiento ha demostrado su vocación pacífica y ha utilizado como una arma fundamental el dialogo nacional con la sociedad civil y con el gobierno a fin de ir logrando consensos y logros en su propuesta nacional.

Dentro de las conquistas para las nacionalidades y pueblos se pueden distinguir varios niveles, que pese a sus contradicciones internas, no dejan de ser conquistas. Por ejemplo, a nivel institucional hemos logrado conformar el Consejo de Planificación y Desarrollo de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas - CODENPE, la Dirección Nacional de Educación

Intercultural Bilingüe - DINEIB, la Dirección Nacional de Salud de los Pueblos Indígenas - DNSPI; la Universidad Intercultural de las Nacionalidades y Pueblos Indígenas - UINPI y los Parlamentos Populares.

En el espacio de la democracia formal a partir de 1996 hemos constituido el Movimiento de Unidad Plurinacional Pachakutik Nuevo País a través del cual hemos participado en el proceso electoral, constituyéndonos en una fuerza política importante tanto a nivel nacional, provincial, cantonal y parroquial y, lo propio podemos decir del ámbito legislativo.

La propuesta desde la CONAIE - Pachakutik es ir construyendo los poderes locales o gobiernos alternativos, para lo cual se empezó a implementar algunas experiencias alcanzadas con los gobiernos locales, como en Guamote, Saquisilí, Cotacachi, Suscal, Bolívar, Tabacundo, etc. Alcaldías desde las cuales se va desarrollando una nueva práctica de la democracia con la participación de todos los sectores sociales, en el trato



de los diversos temas y problemas, mediante la generación de consensos en las Asambleas comunitarias y en los parlamentos provinciales. Esta práctica democrática diferente a la práctica clientelar de los partidos tradicionales, ha permitido solucionar colectivamente varios problemas comunales y provinciales, ha logrado establecer consensos en la toma de decisiones trascendentales para beneficio de toda la comunidad y de la provincia. También ha permitido ir avanzando en las circunscripciones territoriales indígenas, en la elaboración y planificación de un desarrollo integral de las nacionalidades y pueblos y, en la cogestión de recursos naturales y económicos.

Igualmente, dando cumplimiento a nuestros mandatos ancestrales de Shuk Makilla, Shuk Shunkulla y Shuk Yuyaylla hemos incorporado la rendición de cuentas de todas nuestras autoridades electas para algún cargo y en muchos casos hemos partido de la revocatoria del mandato para exigir una administración y una

*Igualmente, dando cumplimiento a nuestros mandatos ancestrales de Shuk Makilla, Shuk Shunkulla y Shuk Yuyaylla hemos incorporado la rendición de cuentas de todas nuestras autoridades electas para algún cargo y en muchos casos hemos partido de la revocatoria del mandato para exigir una administración y una gestión honesta y transparente de todas las autoridades.*

gestión honesta y transparente de todas las autoridades. También hemos desarrollado mediante la participación social, levantar una planificación estratégica que recoja las diversas necesidades y prioridades de las comunidades con el fin de armar un Proyecto propio de desarrollo, que tenga en cuenta las raíces culturales, comunitarias, identitarias y prácticas de nuestra economía comunitaria, es decir, que parta desde la propia cosmovisión de las nacionalidades y pueblos con los principios de participación, interculturalidad, redistribución de la riqueza y principios éticos de Administración Pública.

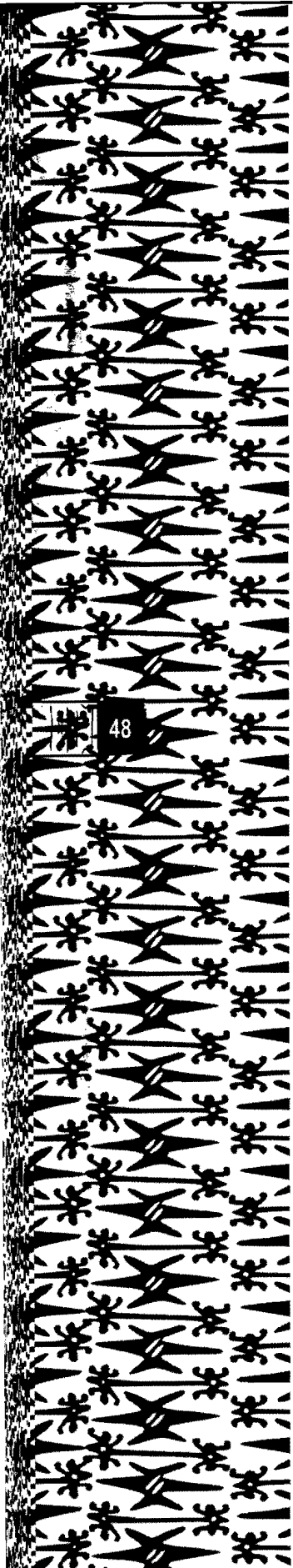
Dentro de los desafíos y limitaciones actuales tendríamos que considerar:

- En primer lugar, deberíamos tener consolidado todo el Movimiento Indígena viviendo una unidad con identidad cultural y política.
- Deberíamos haber construido un programa de Gobierno Na-

cional participativo y debidamente consensuado entre todas las Nacionalidades y Pueblos y, con todos los sectores sociales explotados.

- En este programa de Gobierno tendríamos que tener una estrategia política, claramente definida y que nos permita lograr la transformación del Estado capitalista uninacional al Estado Plurinacional y a la sociedad multicultural.
- Esto sería posible, si es que hubiésemos llegado a delinear una estrategia política de alianzas históricas con todos los sectores sociales explotados, con aquellos sectores de trabajadores formales e informales, con los migrantes, académicos, estudiantes, etc. Y esta unidad no tendría que ser coyuntural o a corto plazo, tendría que ser una unidad política y cultural de carácter histórico.





- Otro aspecto fundamental, es que deberíamos haber superado la dependencia económica con los Organismos Financieros Internacionales, ONG's, o modificar sus relaciones y condicionamientos, para lo cual deberíamos seguir construyendo una base económica comunitaria de carácter mixto en un Nuevo Orden Regional para America Latina y el Caribe.
- También deberíamos estar informados y conocer a fondo, cual es el proyecto y la estrategia política de toda la derecha y de los grupos de poder, con respecto a nuestro país, al momento electoral y con respecto al Movimiento Indígena.
- Otro aspecto a lograr sería que las instituciones que hemos creado como CODENPE, PRO-DEPINE, DINEIB, DNSPI, Pachakutik y los poderes locales, etc., se sometieran a un proceso de evaluación y reestructuración profunda, para que actúen armónicamente en los procesos y en las tareas y responsabilidades históricas, en función de construir el Estado Plurinacional y la nueva sociedad.
- Luego, sería decisivo, haber superado los intereses individuales y de grupo, especialmente, de algunos de los dirigentes de las bases, de las regionales y de la Nacional y anteponer una propuesta colectiva de las Nacionalidades y Pueblos y de toda la sociedad.
- A esto se agrega, que deberíamos haber consolidado una política educativa, que enfrente los problemas de escolarización, alfabetización y formación profesional para disponer de un equipo político-técnico multidisciplinario y multicultural para el ejercicio del gobierno.

## BIBLIOGRAFÍA.

- Las Nacionalidades Indígenas y sus derechos colectivos en la Constitución. CONAIE. Quito-Ecuador, 1999.
- Proyecto de Constitución del Estado Plurinacional del Ecuador. CONAIE. Quito, 1997
- Colección Ñucanchic Kamachikkuna. Números 2,3,4. CODENPE. Quito 2001.
- Constitución Política del Ecuador. Riobamba. Junio, 1998.
- Max Adler. La concepción del Estado en el marxismo. XXI. México, 1982.
- Sans Lorenzo. Comercio de España con América en la época de Felipe II. T. I. Simaca Ediciones. Diputación Provincial de Valladolid. 1986.
- Proyecto Político de la CONAIE Quito. 2001. SE.
- Riccharishun. Ecuarunari. Noviembre y diciembre 2001. Quito-Ecuador.
- Las Nacionalidades Indígenas en el Ecuador. CONAIE. Ed. Tinkui. Quito, 1989.
- Políticas para el Plan de Gobierno Nacional. CONAIE. Enero/2003.



Marleen Habou

# YACHAITA MASCANA YACHAITA JAPINA

*El trabajo investigativo debe darse únicamente sobre la base del trabajo cooperativo y del mantenimiento de relaciones sociales que promuevan la horizontalidad.*

## 1. Introducción

Los procesos de investigación se han caracterizado por las relaciones dicotómicas entre el investigador y el investigado (cf., Büttner 1993; Johnson 1990), las mismas que tienden a generar un desbalance entre

ambas partes. Esto es aún más notorio cuando dentro del marco social en el que se desarrollan los trabajos académicos y de investigación, quienes lideran se identifican, o suelen ser identificados, con grupos dominantes de la sociedad.

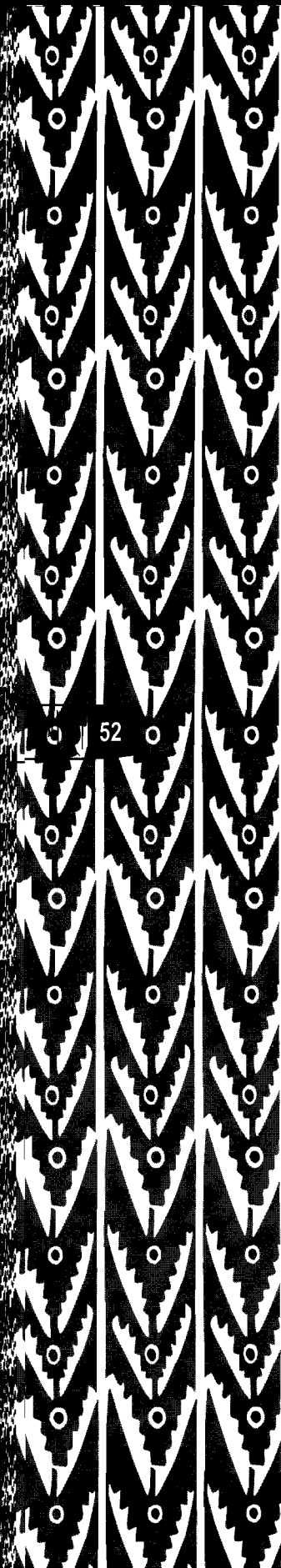


Dentro de esta realidad de desbalance social, el principal interés de muchos trabajos de investigación ha sido por largo tiempo encontrar fuentes de información idóneas; esto es, informantes que se ajusten a las necesidades de los investigadores, que sean infatigables en contestar preguntas y que tengan la habilidad de explicar fenómenos incomprensidos por los foráneos. Así, se han desarrollado técnicas y teorías que ayuden a seleccionar, entrenar y moldear 'informantes calificados' que respondan a las necesidades investigativas etnográficas, lingüísticas, antropológicas, etc., de los investigadores (cf., Craig 1992; Johnson 1990).

En relación con los investigadores, se ha considerado condición básica el que posean una fuerte formación académica, un sólido conocimiento teórico y facilidad para recabar datos. Sin disminuir la validez que tienen estos aspectos, es necesario señalar que en dicho proceso frecuentemente se ha dejado de lado algunos factores importantes tanto en

el aspecto humano como en el de la calidad de la data. Desde esta perspectiva, uno de los elementos prioritarios en el proceso investigativo, el de seleccionar entrevistadores -(nótese que no me refiero a investigadores)- debe ser el de buscar mecanismos de comunicación interpersonal, para lo cual deben reemplazarse los bien conocidos interrogatorios por el diálogo, e insistir en el compromiso que el entrevistador debe tener con los entrevistados, en la sensibilidad hacia la temática y lo que se intenta desarrollar, y en la búsqueda del trabajo de colaboración.

A la luz de lo dicho, este artículo se propone reflexionar sobre el rol y la participación de entrevistadores indígenas en el desarrollo de proyectos sociolingüísticos aplicados a comunidades indígenas. Dentro del marco de este estudio consideramos entrevistadores, a trabajadores de campo que además de implementar un proyecto de investigación participan en la elaboración y desarrollo del mismo.



La presente reflexión se basa en la experiencia de un sondeo sociolingüístico desarrollado en nueve provincias de la sierra ecuatoriana con 2.841 hablantes. Como ya se dijo, tal estudio fue posible gracias a la participación de un equipo de entrevistadores bilingües quichua-castellano quienes no solo recabaron datos sino que también participaron en la discusión de los objetivos y en el reconocimiento de las áreas geográficas y los grupos determinados para el estudio, así como también en el análisis de los materiales e instrumentos de la investigación.

El presente análisis toma en cuenta puntos de vistas distintos pero complementarios, de los diferentes participantes del proyecto: (a) los entrevistadores, (b) la población entrevistada (la comunidad / hablantes/), (c) las instituciones auspiciantes.

A lo largo de la exposición, enfocamos específicamente dos aspectos:

- a) la dinámica de las relaciones humanas entre entrevistadores y entrevistados, dentro de los equipos de trabajo, y frente a la población mestiza tradicionalmente representante de los sectores académicos y academicistas; y
- b) el impacto que el proceso de investigación tuvo tanto en entrevistadores y entrevistados como también en la calidad, cantidad y objetividad de la información recabada. Ponemos especial énfasis



fasis en el rol de los entrevistadores como receptores y multiplicadores de una perspectiva de colaboración y autogeneración de conocimiento y poder.

## 2. Breves Presupuestos Teóricos

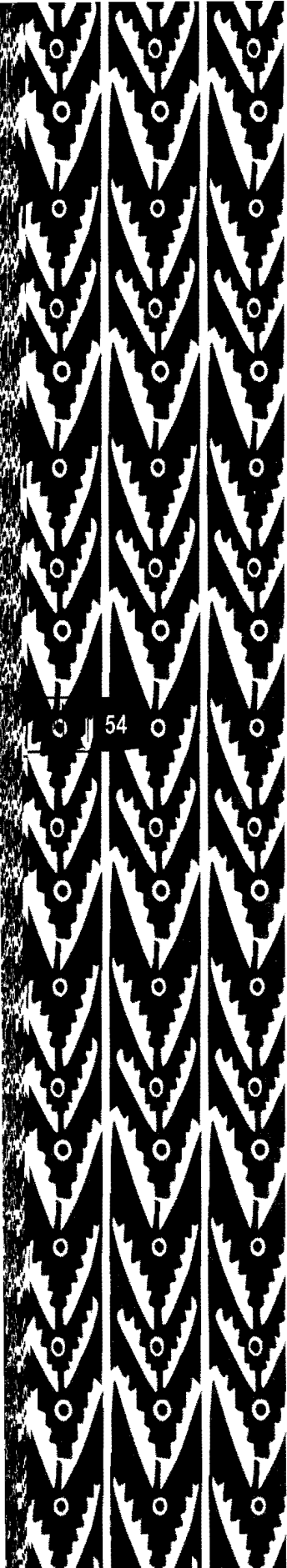
Generalmente las relaciones que se dan entre entrevistador y entrevistado han sido tratadas desde tres principales tendencias teóricas, la ética (ethics) en donde el investigador se esfuerza por no involucrarse con la realidad estudiada; la de defensa (advocacy), en la que el investigador se convierte en representante y defensor de los investigados, y la de distribución de poder (empowerment), en la que se busca crear relaciones de horizontalidad entre quienes desarrollan el trabajo investigativo y la población foco de interés (Cameron et al. 1993). Con el fin de entender mejor el análisis del sondeo sociolingüístico, tema central de este artículo, presentamos a continuación cada uno de estos modelos.

### 2.1 TRES PERSPECTIVAS TEÓRICAS

La mayoría de los trabajos de investigación lingüística y sociolingüística se han desarrollado dentro de los dos primeros modelos (ético y de defensa). Si bien nos interesa especialmente el de empoderamiento, es importante que comprendamos bien las tendencias y alcances de los otros dos.

#### MODELO ÉTICO

Dentro de esta perspectiva prima el interés del investigador en la recolección de datos para un tema específico. Si bien es importante durante el trabajo de investigación no forzar a los investigados, no violar su propiedad privada, ni hacer públicos datos confidenciales; no se considera falta de ética que el investigador proteja sus propios intereses de diversas formas. Es posible, por ejemplo, para evitar la distorsión de los datos, no informar debidamente al investigado sobre el tema de la investiga-



ción, inventar temas que parecerían no influir en el investigado, o grabar a los informantes mientras creemos que no se dan cuenta. Son innumerables los casos que podríamos citar en este sentido, a manera de ilustración mencionamos a Bentivoglio y Sedano (1993) quienes en un informe sobre una investigación sociolingüística realizada en Venezuela afirman: "En ningún momento se informaba a los entrevistados que la finalidad de las grabaciones era saber cómo hablaban los caraqueños" (p.6).

Entonces, qué es ético o no ético, ofensivo o inofensivo, depende del criterio e interés del investigador. El concepto que subyace en este modelo, es la relación asimétrica entre investigador e investigado sobre el /del cual se está desarrollando una investigación. Son los investigadores quienes deciden sus límites y su relación (o no relación) con el objeto de la investigación, el investigado. Bajo este modelo se considera que el no involucrarse causa menos impacto en

los investigados. No olvidemos, sin embargo, que la sola presencia del investigador ya es un elemento distorsionador.

### **MODELO DE DEFENSA.**

Para muchos estudiosos de las ciencias sociales, el modelo ético es necesario pero insuficiente. Con mucha frecuencia, los investigados, quienes respetan al investigador por su conocimiento, piden su ayuda y consejo; de ahí que sea común que muchos investigadores se conviertan en defensores de `sus` investigados en áreas ajenas a su propia investigación, y terminen por hablar a nombre de los investigados (hablar por). A manera de ilustración, recordemos las acciones de defensa que varios lingüistas llevaron a cabo frente a tribunales de Estados Unidos a favor de la variedad lingüística Afroamericana (American Vernacular Black English). En cierto modo los investigadores se sienten obligados a ayudar a quienes han colaborado con su estudio. Con

*Queda claro entonces que cuando hacemos investigación, los investigados (todavía conocidos como informantes) no pueden ser "nuestros objetos" de estudio, sino que deben ser sujetos de relaciones interactivas.*

frecuencia esto desarrolla un conflicto en el investigador quien siente la dificultad entre mantener la objetividad de la investigación y el compromiso con los investigados. En este sentido, tanto el modelo ético como el de defensa asumen que su primera tarea es encontrar la verdad objetiva y absoluta. Pero ¿qué es la verdad absoluta? No perdamos de vista el hecho que el investigado está inmerso en una realidad que es independiente de la percepción del investigador.

Al igual que muchos investigadores sociales (incluyendo Labov), cada uno de nosotros ha tratado de desarrollar investigaciones que no contradigan nuestros principios como el del respeto al otro, la igualdad y la justicia, al tiempo que mantenemos nuestros objetivos académicos e intelectuales. Hemos sentido, de un modo u otro, que el modelo ético es insuficiente, pues estamos tratando con seres humanos; sin embargo, sería más apropiado que los investigadores, en lugar de usar sus conocimientos por los investigados, los compar-

tieran con ellos de modo que sea el conocimiento directo el que beneficie a ambas partes. Es decir, debería buscarse la coparticipación e interacción mutuas, de otro modo es el investigador quien "guarda" todo el conocimiento y se vuelve el tutor de los investigados quienes se convierten en una suerte de objetos de investigación y afecto. Por el contrario, si los miembros de una comunidad lingüística poseen la información necesaria sobre sí mismos, podrán tener más elementos de juicio para manejar sus propias realidades, expectativas y dificultades.

Queda claro entonces que cuando hacemos investigación, los investigados (todavía conocidos como informantes) no pueden ser "nuestros objetos" de estudio, sino que deben ser sujetos de relaciones interactivas. Esto es aún más evidente cuando hacemos referencia a la investigación sociolingüística, pues al ser todo comportamiento humano eminentemente social, la interacción entre el investigador y el investigado no produce for-

mas anómalas de comunicación ni formas distorsionadas de ver la realidad, sino comunicación normal en alguna de sus incontables formas. El sondeo sociolingüístico que se discutirá en este artículo, demostró que hay muy variadas formas para analizar el tema de las relaciones humanas sin perder la objetividad de la investigación. De hecho los roles del investigador y el investigado no deben ser vistos como identidades prefijadas que adoptan los individuos cuando la situación lo requiere, sino como identidades que dependen del contexto y que son flexibles y adaptables a la necesidad de establecer relaciones sociales. Bajo estos presupuestos, el contenido preciso del rol del investigador y del investigado está sujeto a cambios y es negociable. Por tanto, la información recogida en situaciones imprevistas no debe ser vista como contaminada, o como una visión degenerada de la realidad; todos los datos deben servirnos para entender mejor las diversas formas en las que se producen las relaciones comunica-

tivas y sociales, y como las identidades se construyen por medio de la interacción. Es erróneo pensar que los grupos humanos con los que trabajamos esconden realidades prístinas que están en espera de ser descubiertas por investigadores que pueden ser neutrales e indiferentes a las realidades que viven los investigados.

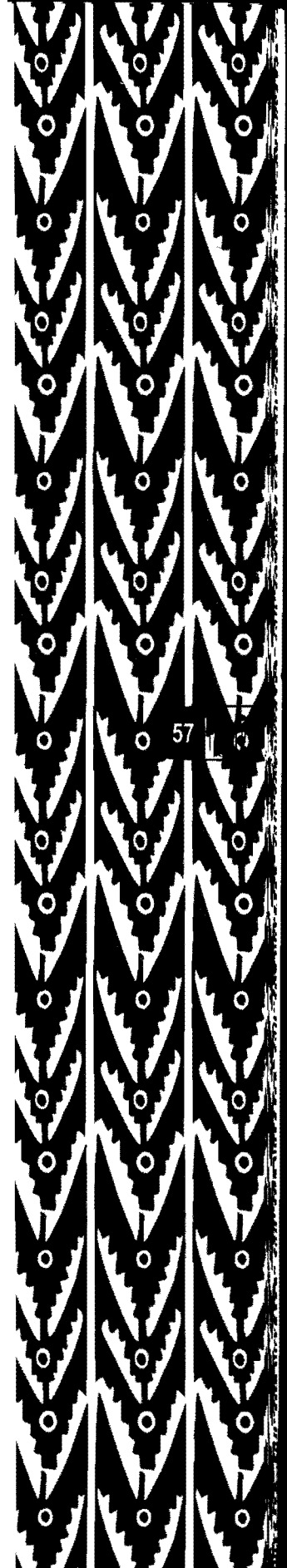
Quienes critican a los modelos que hemos venido describiendo, proponen un modelo más reciente: el de empoderamiento (empowerment), el mismo al que nos referimos a continuación.

## MODELO DE EMPODERAMIENTO

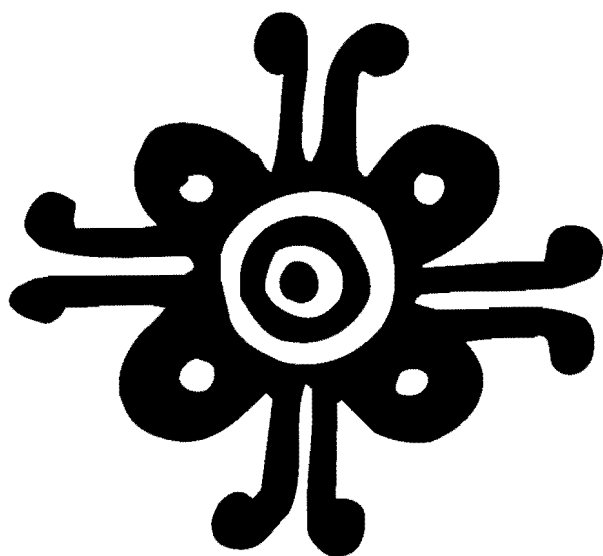
Bajo la perspectiva del empoderamiento es menester que los investigadores interactúen con los investigados en lugar de tratar de mantenerse aislados de ellos. El fin es hacer investigación no de y por los llamados informantes, sino con sujetos sociales. El término con implica el uso de métodos interactivos que pongan de manifiesto el papel crucial que los inves-

tigados tienen en el proceso de investigación. Coherentes con lo dicho, los seguidores de este modelo tratan de tener en mente que el conocimiento que traen los investigadores debe ser compartido con los investigados (sujetos) en un esfuerzo por darles mayor control sobre lo investigado.

Este modelo se inició a partir de la reflexión de varios investigadores sobre sus propios trabajos, como afirman Cameron et. al (1993: 15), "... nuestras reflexiones sobre el empoderamiento se dieron después de haber desarrollado trabajos empíricos en situaciones de claro desbalance social... Con variados grados de autoconciencia, y habiendo tenido como punto de partida un punto de vista positivista en cuanto a los métodos de investigación, empezamos a ver nuestras investigaciones dentro del marco del empoderamiento [que implica] el uso de métodos interactivos, el reconocimiento de los intereses de los sujetos y el compartir el conocimiento de los expertos..." .







Llegar a la práctica de un verdadero modelo de empoderamiento no es sencilla, más cuando en la tradición académica, partimos del convencimiento de que el conocimiento es propiedad de los investigadores. De ahí que afirmaciones tales como "redistribuir poder", "compartir el conocimiento del experto", acaban siendo cuestionables. Por tanto, es crucial que en la búsqueda de un modelo que vaya más allá de tales afirmaciones, se intente contestar preguntas como:

¿Dónde se ubica el poder?

¿Cuáles son las limitaciones de la investigación?

¿Quién define los intereses de los investigados?

¿Cuál conocimiento es el que se va a compartir, y como compartirlo?

Tratar todos estos temas sin reducirlos a un cuestionario de preguntas y respuesta, no es nada fácil, de ahí que una de las formas de responder a tales inquietudes, sea tomar conciencia de las muchas situaciones que rodean al investigador y al investigado en la búsqueda de relaciones igualitarias. Empecemos por analizar qué entendemos por poder y su relación con la investigación.

### **Poder**

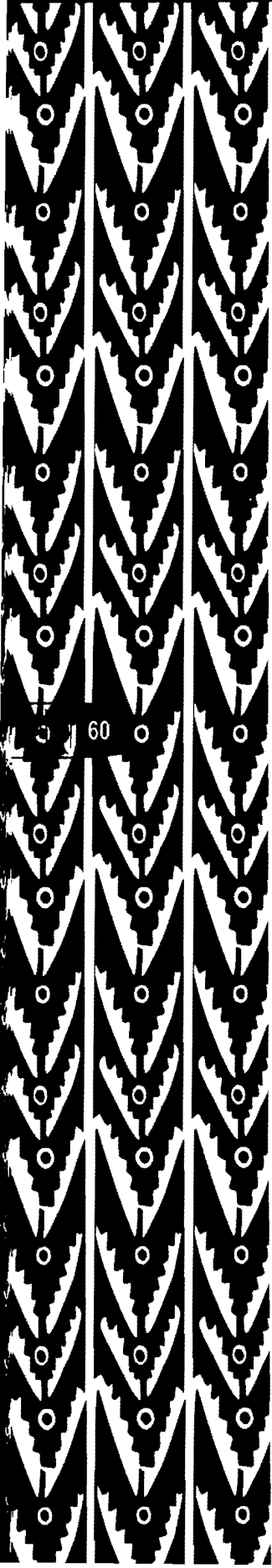
Se ha entendido empoderamiento como la redistribución del poder de algunos, los poderosos, a favor de quienes carecen de él (los investigados en este caso) (cf., Cameron et al. 1993). ¿Qué implica la afirmación "dar poder"? Amparán (2002), (retoando a Foucault), afirma que en el campo de la investigación, no hace-

mos referencia al poder político ni a los aparatos del Estado, ni al de una clase privilegiada, sino al conjunto de pequeños poderes e instituciones situadas en un nivel no institucional: "una trama de poder microscópico, capilar". Amparán nos recuerda que en la sociedad no existe un poder sino que se dan múltiples relaciones de autoridad situadas en distintos niveles que se apoyan mutuamente y pueden manifestarse de manera sutil. En este sentido la afirmación "dar poder" adolece de la unilateralidad de considerar al poder propiedad de los grupos hegemónicos .

El poder lejos de ser monolítico tiene varias dimensiones que interactúan en varios contextos, de modo que no podemos tomar una sola dimensión del poder como primordial y superior a otras. La identidad social (sociolingüística) de cada individuo, y más la de una comunidad de hablantes, es una entidad múltiple, con relaciones a veces contradictorias e inesperadas en las que unos elementos se destacan en ocasiones más que otros.

Así, un mismo individuo, una misma comunidad o una misma realidad pueden ser privilegiadas u oprimidas dependiendo de su relación con diversos contextos. Por ejemplo en el Ecuador, la lengua quichua mantiene una situación de opresión frente al castellano, la lengua oficial, pero de supremacía en relación con otras lenguas indígenas del Oriente ecuatoriano. Por tanto es difícil, en teoría y en la práctica, ubicar grupos inequívocamente poderosos o sin poder. Los investigadores entonces, debemos tener en cuenta que en todos los contextos se dan relaciones de poder y que los métodos utilizados en los procesos de investigación afectan, de una u otra manera, a dichas relaciones. Según Foucault (1980), el espacio privilegiado donde se expresa mejor estas relaciones de poder es el lenguaje.

A la luz de lo expuesto, es necesario recurrir a una perspectiva que vaya más allá del empoderamiento. La lingüística, la sociolingüística y las ciencias que se ocupan de entender



las dinámicas y los roles de las lenguas en la sociedad, son fuentes idóneas para avanzar más allá de la perspectiva de empoderamiento.

## 2.2 CUANDO EL EMPODERAMIENTO NO ES SUFICIENTE

Focault (1980) discute los procesos de resistencia con los que responden los grupos menos empoderados. Él enfatiza sobre todo en el rol del discurso, el conocimiento y el poder. En este sentido, nosotros, los investigadores sociales (generalmente provenientes de grupos dominantes) hemos manejado el poder y controlado a los investigados (generalmente minorizados). En el caso específico de la investigación lingüística, se puede hacer referencia a muchos estudios que han legitimado actitudes y prácticas cuestionables, por ejemplo la noción de la existencia de culturas y lenguas primitivas. Si retomamos la idea de que el poder es un fenómeno múltiple, entonces vemos que en la relación del investigador y el investigado,

hay más que una simple relación de "nosotros vs. ellos". Por otro lado, la realidad es que los investigadores, no siempre son portadores de todo el poder, sino que aquellos que son dueños del conocimiento, tienen su propio poder aunque no siempre son conscientes de ello, pues en la histórica relación de desigualdad, han dejado de verlo.

Entonces, ¿cómo, nosotros, en nuestro rol de investigadores, nos relacionamos con los investigados para que sean sus propios representantes, portadores de su propia historia y de su propia voz? Si retomamos la idea de que el poder tiene varias dimensiones y que el contexto, las expectativas, las realidades de la gente afectan tales dimensiones, entonces, necesitamos reubicar las fuentes y representaciones del poder, y como relacionarlo a la investigación. ¿Cómo hacer que nuestras investigaciones avancen más allá de las actividades que propician hablar sobre, hablar por, e inclusive hablar con los investigados? Recordemos que no se trata

de escoger temas específicos o utilizar ciertos tipos de técnicas, sino de clarificar la tendencias teórico-filosóficas a seguir.

El trabajo investigativo debe desarrollarse en conjunto, yendo más allá de la distribución del poder hacia una especie de autogeneración del mismo. Los investigadores y los investigados somos portadores de múltiples roles: padres, madres, hijos, hermanos, hermanas, trabajadores, investigadores, investigados. Entonces, en nuestro trabajo de investigación damos y recibimos poder, vivimos con diferentes roles e identidades, con posibilidades de negociación (Ej. autonomía de un criollo vs. importancia de glotales iniciales). La investigación tiene que practicarse y valorarse en términos de producción de conocimiento. ¿De qué conocimiento hablamos? Nos referimos a conocimientos múltiples: el del experto que busca sofisticarse a la luz de análisis y teorías, y el del hablante en su vida diaria. Ambos como productos de sujetos pensantes con voz propia. En

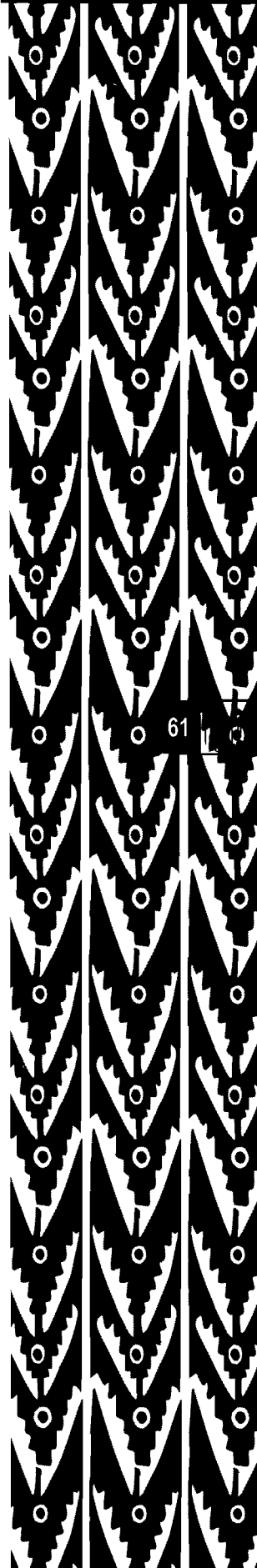
efecto, durante el sondeo sociolingüístico fuente de esta reflexión, experimentamos que el compartir el conocimiento del "experto" se convirtió en generador de conocimiento y poder tanto para entrevistadores como para entrevistados. Bajo esta perspectiva, partimos de una visión relacionada con el postmodernismo que toma en cuenta la pluralidad de culturas enfatizando en el antielitismo y el antiautoritarismo (cf., Dueñas Martínez 2000).

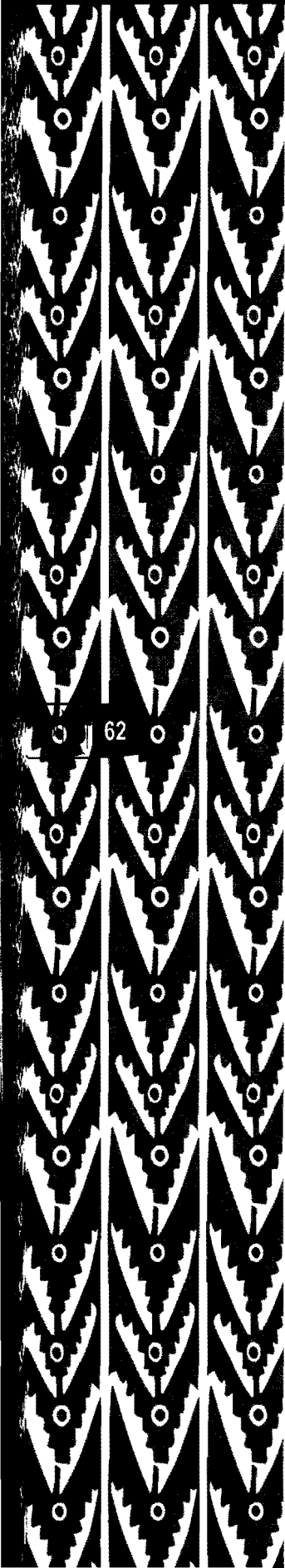
Ahora bien, todo lo que hemos venido diciendo, no invalida de ningún modo la necesidad de mantener la sistematización y objetividad del proceso investigativo en todos sus aspectos.

A partir de la breve discusión anterior, analicemos ahora el impacto que tuvo el sondeo sociolingüístico en todos aquellos quienes participamos en él.

### **3. De la Teoría a la Práctica**

En general, se espera que las investigaciones produzcan o intensifi-





quen relaciones entre los investigadores y los investigados, y que el mayor control lo ejerzan los primeros. Esta sección describe cómo el sondeo sociolingüístico buscó incentivar relaciones de horizontalidad basándose en un trabajo compartido, la seriedad académica y el compromiso humano<sup>16</sup>.

A continuación nos ocupamos del proceso de selección de los entrevistadores, para luego pasar a analizar el impacto de su presencia a lo largo del proyecto.

### 3. 1 Los Entrevistadores

#### Selección

Uno de los objetivos del sondeo sociolingüístico fue trabajar con entrevistadores que pudieran no sola-

*Uno de los objetivos del sondeo sociolingüístico fue trabajar con entrevistadores que pudieran no solamente hacer preguntas en base a guías de trabajo, sino especialmente que se sintieran parte de la investigación desde sus inicios y que tuvieran un compromiso personal con la población escogida para el estudio.*

---

16 Si bien muchos de los resultados obtenidos en este estudio son aplicables a trabajos similares tanto en el área andina como en otras áreas; esta exposición se refiere exclusivamente al caso de quienes participaron en el sondeo sociolingüístico brevemente descrito en la sección anterior.

mente hacer preguntas en base a guías de trabajo, sino especialmente que se sintieran parte de la investigación desde sus inicios y que tuvieran un compromiso personal con la población escogida para el estudio. Si bien su formación académica era importante, el factor humano y las posibilidades comunicativas fueron condiciones básicas para su participación. Dado que el sondeo trataba del contacto quichua-castellano, se consideró que el entrevistador ideal debía caracterizarse por ser hablante bilingüe (fluido) quichua-castellano/castellano-quichua, por tener la capacidad de manejar el tema de estudio tanto lingüística como socioculturalmente, por ser capaz de cumplir tanto el rol del investigador / observador, como el de un facilitador comunicativo; y, por estar familiarizado con el área geográfica andina.

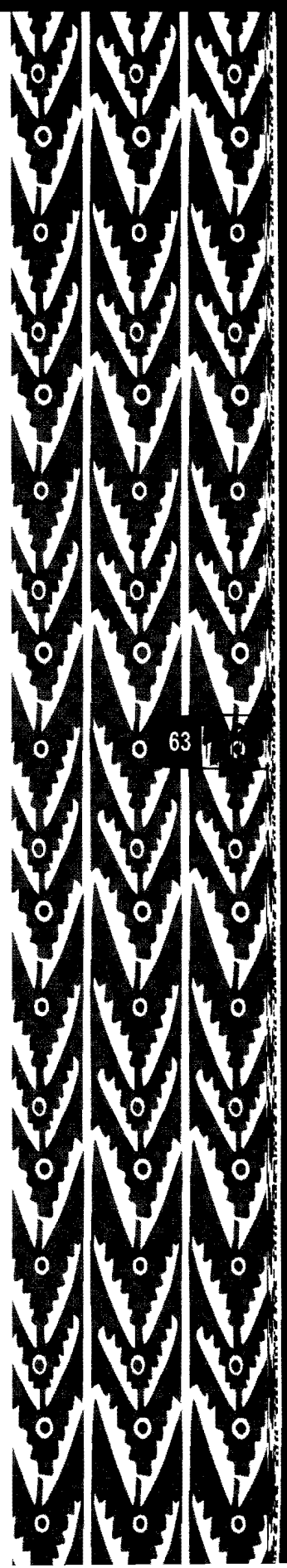
Tal caracterización no fue nada fácil, sin embargo, dada la formación de los entrevistadores, su experiencia y expectativas, considero que logramos acercarnos al ideal propuesto.

Todos los miembros del equipo de investigadores eran indígenas y hablantes fluidos de las dos lenguas bajo estudio. Al inicio del estudio, estaban terminando el programa de licenciatura de educación bilingüe y lingüística andina en la ciudad de Cuenca, habían realizado varios trabajos de investigación lingüística, estaban relacionados con tareas educativas en zonas rurales y tenían el compromiso de regresar a sus sitios de trabajo al finalizar su carrera.

Los entrevistadores provenían de diferentes provincias en los Andes, de la nacionalidad quechua, lo cual se convirtió en un elemento muy importante para asegurar la logística del proyecto<sup>17</sup>.

---

17 Este trabajo fue posible gracias a la participación de (en orden alfabético): Segundo Ajitimbay, María Mercedes Cotacachi y Ángel Tibán, coordinadores de grupo; y Melchor Caguana, Rubén Calachupa, Moisés Callán, Tránsito Chela, Carlos Farinango, Jorge Gómez, Amable Hurtado, Ramiro Perugachi y Rosa Matilde Ruiz, miembros de los equipos de trabajo. A todos ellos mis agradecimientos.



## Participación

Los entrevistadores participaron en varias etapas de la investigación:

- (a) Antes de la salida al campo, trabajamos tanto en la revisión de objetivos y propósitos de la investigación, como también en el análisis de los instrumentos que habían sido escogidos para el sondeo (guías de observación, entrevistas, textos grabados, materiales motivadores para las escuelas, etc.). Se elabo-

ró, durante talleres de trabajo, textos adecuados para analizar la comprensión auditiva y producción oral del quichua y el castellano por parte de los entrevistados, y determinaron la variante quichua a ser usada tanto a nivel escrito como oral<sup>18</sup>. Los entrevistadores, además, facilitaron la organización de grupos de trabajo.

- (b) Durante el trabajo de campo desarrollaron las diversas etapas de la investigación. Por ejemplo, se encargaron de la recopilación y revisión constante de datos demográficos, lingüísticos y sociolingüísticos por medio de actividades formales e informales y la aplicación de los diversos instrumentos de investigación escogidos para el estudio: observación (participante y no participante), entrevistas con familias, profesores, estudiantes y líderes comunitarios. Realizaron además actividades didácticas y lúdicas entre los escolares, reco-

---

18 Aunque las entrevistas y guías de observación estaban escritas en quichua estándar, se adoptó por la utilización de la variante lingüística propia de cada investigador durante el desarrollo de la investigación. El propósito era evitar problemas de comprensión y producción lingüística al usar una forma estándar artificial. Tómese en cuenta que con el establecimiento de nuevos programas bilingües, y la adopción del alfabeto unificado (1980), ha habido en los medios académicos un creciente interés por incentivar el desarrollo de una variedad estándar, especialmente a nivel escrito y para propósitos oficiales.



pilación de testimonios entre los hablantes mayores, y pruebas para determinar el grado de comprensión y uso del quichua y el castellano por parte de los entrevistados. Cada grupo de trabajo debía mantener reuniones periódicas con los líderes de grupo, los supervisores y coordinadores del proyecto, y cada entrevistador llevaba un diario de campo.

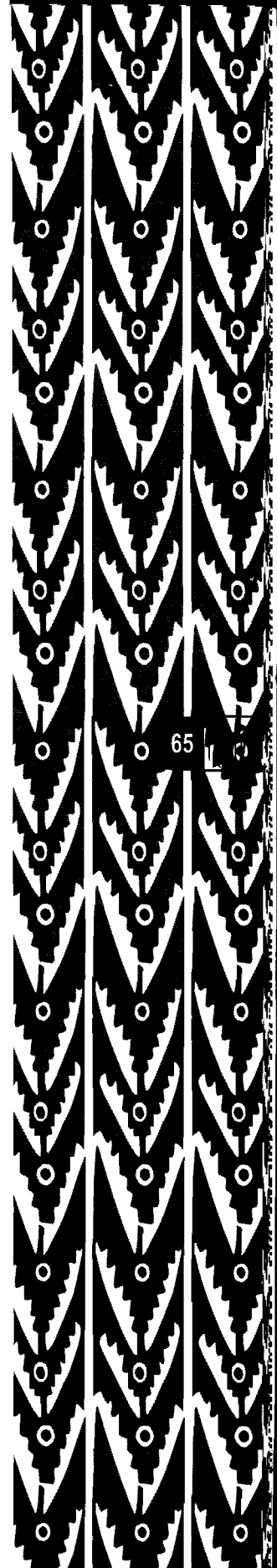
- (c) Después del proceso de investigación in situ, algunos de los entrevistadores participaron en la digitación y computarización de los datos y en el ordenamiento y análisis preliminar de la información cualitativa. Al momento continúan trabajando directa o indirectamente, con sus comunidades o asisten a instituciones educativas.

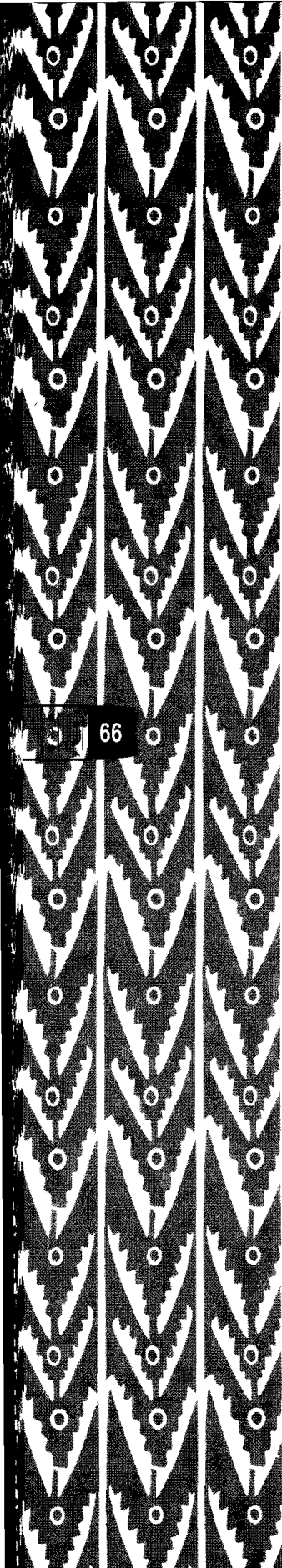
### **El Punto de Vista de los Entrevistadores**

Como en todo proceso de investigación, los entrevistadores reco-

nocieron haber pasado por diferentes etapas. En un primer momento consideraron que sería extremadamente fácil trabajar en sus propias regiones, más aún cuando habían desarrollado con anterioridad trabajos de análisis lingüístico en varias zonas rurales. En esta ocasión debía además tomarse en cuenta factores de suma importancia y difícil manejo como el uso de las lenguas, las actitudes, prácticas y perspectivas socio y etnolingüísticas, la educación intercultural bilingüe, etc.

Paulatinamente, algunos de los miembros del grupo se dieron cuenta que necesitaban desarrollar una sensibilidad especial hacia las respuestas y la actitud de su propia gente. Algunos consideraron que la falta de formación socio-antropológica, con frecuencia dificultaba el que pudieran ser más sensibles a su propia realidad cultural o al hecho de que diferentes relaciones sociales entre los hablantes podía y de hecho causaba diferencias en la producción lingüística (AT.12.93). Uno de los miembros del equipo, por ejemplo,





consideró esto como una "desventaja personal en relación con otros compañeros que habían tenido mas trabajo de concientización". Paulatinamente, con las discusiones grupales y la posibilidad de compartir frustraciones y éxitos, todos logramos descubrir nuevas realidades.

La tensión que genera trabajar en grupo no fue siempre fácil, como no lo es en general. El cansancio, la frustración, la presentación de infor-

mes, la inmersión dentro de un ambiente de disciplina diferente, fueron situaciones que se tuvieron que enfrentar periódicamente y que se resolvieron paso a paso en cada reunión de evaluación, con la rotación de los grupos de trabajo y por supuesto, con el esperado descanso semanal.

Al mismo tiempo, y en relación con los logros obtenidos, varios miembros del grupo, coincidieron en que su participación en el proyecto, debía ser evaluada como positiva en varios aspectos. En el sentido académico, el haber participado en un proyecto de tal envergadura permitió que pusieran en práctica mucho del conocimiento teórico, que desarrollaran nuevas estrategias de trabajo, y que sentaran un precedente para su futuro profesional ganándose el respeto de los académicos.

En relación con la investigación, los mismos entrevistadores consideraron que el hecho de ser in-



dígenas y usar fluidamente las dos lenguas, facilitó la interrelación con la población. Uno de los elementos más sobresalientes de la investigación fue en efecto, el que los entrevistados no se sintieran amenazados al usar su propia lengua. Esto se refleja en el alto porcentaje de hablantes de quechua que resultara en la investigación y que contradicen estudios anteriores (cf., Haboud 1998).

El hecho de poder utilizar su lengua en el campo académico reforzó su conocimiento lingüístico y sobre todo, ayudó a expandir un sentimiento de positividad hacia la lengua y su identidad etnocultural.

El origen de los entrevistados evitó causar graves distorsiones en la vida comunitaria, pues aunque los entrevistadores no siempre trabajaron en los sectores de origen, se identificaron con la población indígena y como parte de la misma nacionalidad.

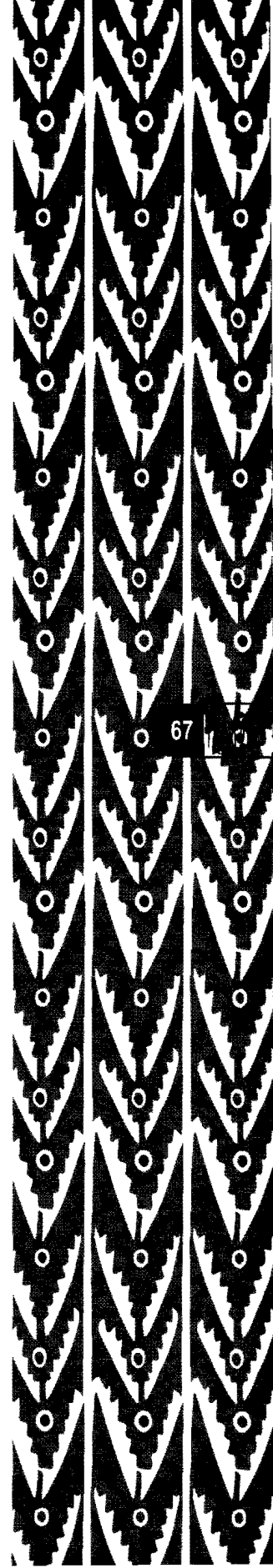
Desde un punto de vista más personal, la experiencia de conocer más profundamente su realidad, de hablar con su gente, de visitar otras

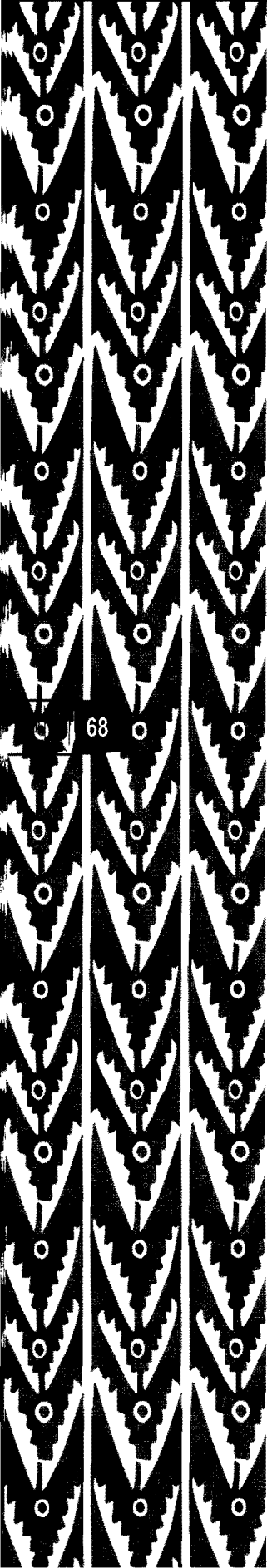
comunidades fue totalmente enriquecedora en cuanto a repensar su propia realidad más allá de sus sitios de trabajo y sus propias comunidades.

El haber participado en este proceso, reforzó su posición en cuanto a la necesidad que tienen los pueblos indígenas de retomar su derecho a "descubrirse por sí mismos" terminando con actitudes paternalistas que subestiman su capacidad (LA 12.93); como dice Cotacachi (1989:263):

"... no queremos seguir siendo objetos de investigaciones y experimentos, más bien queremos ser (y somos capaces de ser) actores y ejecutores de una educación intercultural bilingüe que incluya nuestra realidad histórica, social, política y cultural...".

En general los miembros del grupo enfatizaron en la necesidad de que las poblaciones indígenas, a partir del conocimiento, continúen participando activa y directamente en la construcción de su propio futuro.





Cada una de las etapas de este proceso constituyó una forma de redistribución y generación de poder. Si bien al ser parte de una institución todos estábamos supeditados a las regulaciones institucionales, la posibilidad de reforzar nuestros conocimientos, identidades, lenguas y nuestra capacidades para el trabajo académico, se constituyeron en pasos firmes hacia la toma de decisiones y a la autovaloración dentro de un complejo entramado de relaciones de poder y autodeterminación.

### 3.2 Entrevistadores y Entrevistados

En general los entrevistadores fueron bien recibidos en los diferentes sitios propuestos para la investigación. Esto no significa que no tuvieran que enfrentar algunas dificultades como la de haber sido identificados como miembros de grupos políticos y/o de un programa educativo no siempre bien visto por la población.

En algunos casos el doble rol que estaban cumpliendo los entrevis-

tadores los puso en condición de mis-hus (Q."mestizos") frente a algunos de los indígenas, para quienes era sorpresivo encontrar compañeros suyos realizando tareas académicas. Las reacciones negativas fueron especialmente de algunos dirigentes campesinos y de indígenas relacionados con determinados grupos religiosos o gubernamentales.

Estas dificultades se habían generado en las mismas causas que crean conflictos con entrevistadores foráneos en general:

- a) La identificación con grupos politizados o religiosos del país.
- b) El cansancio de la población frente a "las investigaciones que solo quieren sacar trabajos para ellos" (AT 12.93).

El temor a que se repitieran algunas experiencias negativas previas que los entrevistados habían experimentado con investigaciones e investigadores anteriores.

- (d) El temor a ser investigados por sectores oficiales en cuanto a su situación económica, como el de tenencia de la tierra o pago de impuestos.

Como resultado, los pobladores exigieron en ocasiones credenciales que acreditaran el trabajo y la procedencia de los entrevistadores. En situaciones extremas, hubo quien se negó a participar en la investigación (2%)<sup>19</sup>. En resumen, la actitud de la población no se diferenció de aquella que se da con entrevistadores no indígenas. La diferencia, sin embargo, se dio por la posibilidad que los entrevistadores tuvieron de disminuir tensiones al identificarse con los pobladores, poder dialogar en su lengua, explicar claramente lo que hacían y demostrar conocimiento e interés por la problemática de la zona. Esto fue generalmente clave en la solución de varios de estos malentendidos:

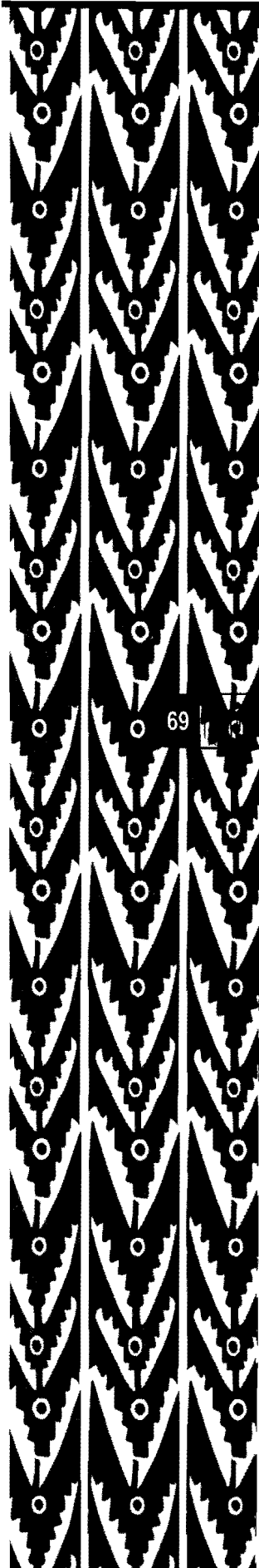
... por suerte podía hablar quichua con ellos. El com-

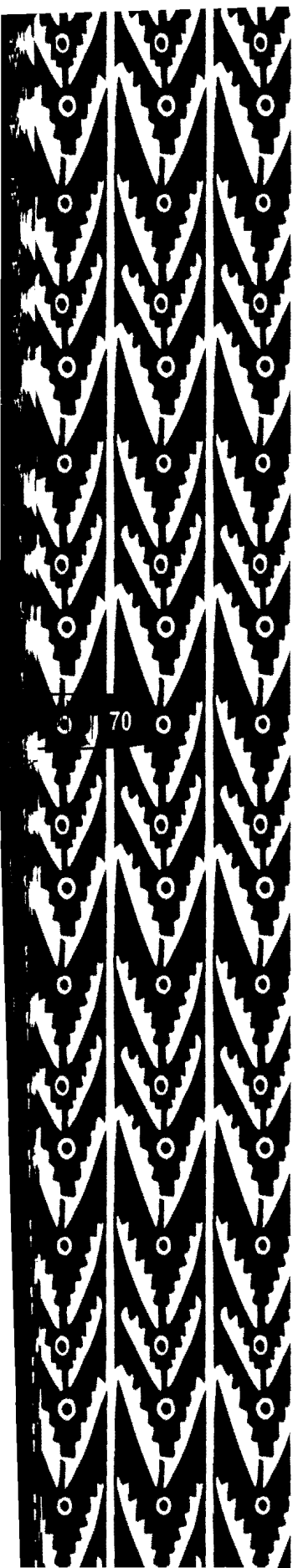
pañero dirigente estaba bravísimo y nos exigía otras credenciales más porque dijo que no le habían avisado que íbamos [...] explicándole y diciéndole que es lo que hacíamos, al fin nos dejó y hasta ayudó. "Hemos tenido malas experiencias con las investigaciones", nos dijo...[el comunero] " (MMC.12.93).

Para muchos pobladores, el uso de su lengua en campos tradicionalmente representados por la lengua dominante, se convirtió en un símbolo de vitalidad lingüística, pues se vio como el quichua es igualmente funcional como medio de investigación y en el campo académico, y no tiene limitaciones para ser escrito. En otras palabras se sintió de algún modo que la investigación académica y el trabajo intelectual no están confinados a la lengua dominante; por el contrario,

---

<sup>19</sup> Equivale a dos (2) comunidades de las 99 investigadas.





"la población indígena necesita igualmente participar y elaborar intelectualmente" (MMC, AT 12:93).

Dentro de una perspectiva más amplia de relaciones sociohistóricas entre estas dos lenguas en donde el quichua ha sido la lengua dominada y desprestigiada, esta investigación fue una clara instancia de redistribución de poder, no solo de las lenguas, sino especialmente de los hablantes a través de la lengua.

### **El Punto de Vista Institucional**

En cuanto al nivel institucional, quienes concebimos el proyecto, consideramos que hubo una serie de logros importantes a distintos niveles. Por un lado están los ya mencionados de no distorsionar gravemente a los entrevistados con la presencia de curiosos foráneos que no tienen la posibilidad de establecer relaciones de comunicación; por otro, están los elementos de economía en cuanto al tiempo de preparación del equipo, reconocimiento de las áreas de investigación, adaptación al medio, etc.

Se evitó, por ejemplo, pasar por etapas de choque cultural, desadaptación, aprendizaje de la lengua y/o uso de traductores sin formación.

Otro elemento que merece ser mencionado, es el de la confianza que se logró por parte de entrevistadores y entrevistados. Por ejemplo, muchos de los temores de identificarse como hablantes de una lengua nativa desaparecieron, no se notó deseo, intención, ni motivación de esconder su realidad etnolingüística.

Repetidamente, el proyecto se enriqueció con los comentarios de los miembros del grupo de investigación en muchos sentidos. Por ejemplo, y a pesar de haber sido cuidadosos en el desarrollo de los instrumentos, los entrevistadores nos hicieron notar que todavía era necesario realizar varios ajustes culturales, como con el contenido de los temas escogidos inicialmente como parte de los textos motivadores de producción oral.

Los sentimientos de frustración también llegaron en varias ocasiones, con cada pregunta sin respuesta, con

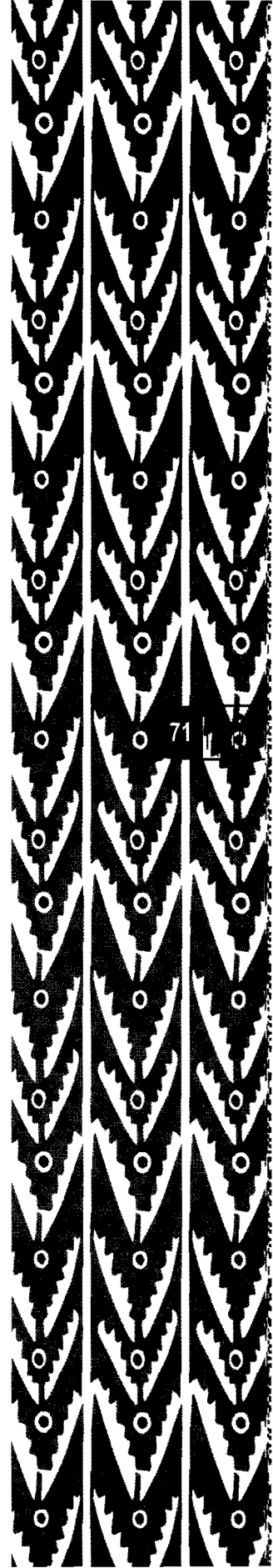
*El objetivo principal de este artículo ha sido traer a reflexión un tema importante de la investigación sociolingüística: el impacto que en la investigación tienen las perspectivas teóricas que subyacen a los procesos investigativos. Este tema se torna crucial cuando se trata de poblaciones en situaciones de minorización como es el caso de los quichuahablantes, así como de hablantes de otras lenguas indígenas del país.*

cada atraso de los carros del proyecto, con las festividades inesperadas que impedían mantener los horarios previstos, con los malentendidos entre entrevistadores y supervisores. Posiblemente, la mayor dificultad fue la búsqueda de tratamiento igualitario tanto entre los miembros del grupo, como también con la administración del proyecto siempre muy cuidadosa de las finanzas.

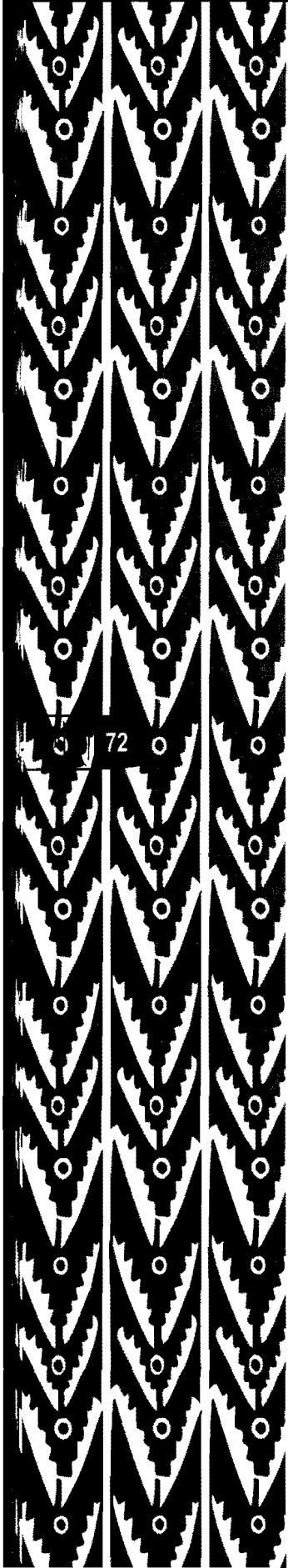
Desde un punto de vista global se dio, en todo sentido, un cambio de las tradicionales relaciones sociales en bien del trabajo conjunto. El poder relativo de los directores del proyecto se diluyó en el trabajo cooperativo, las discusiones sobre el proceso, el aprendizaje permanente. Fue notorio a medida que el sondeo se iba desarrollando, la importancia que tenía el haber desarrollado el estudio con entrevistadores indígenas.

#### **4. Entrevistadores Indígenas:**

¿Revitalización Lingüística?,  
¿Concientización Cultural?







¿Qué implicó entonces y qué implica ahora el trabajo con entrevistadores indígenas? Por un lado es una forma de revitalización lingüístico-cultural, por otro, un reto a la reestructuración de las relaciones sociales en su totalidad.

Esta tarea de revitalización; sin embargo, tiene que darse como una acción permanente que involucre a todos los sectores de la población; de otro modo, se queda como un deseo personal de contados académicos y pocos hablantes.

En este estudio se trató por un lado, de impulsar el uso de la lengua en contextos en donde generalmente el dominio ha sido del castellano, y por otro, de promover la participación de la población indígena relacionada con el medio académico, en tareas comprometidas con su población. Estas son transformaciones que se han venido dando en el país por algún tiempo, y que necesitan seguir generándose como un proceso que emerge desde adentro, con un re-establecimiento del poder dentro del

marco de trabajo cooperativo. Tales acciones implican obviamente la necesidad de llevar a cabo una serie de cambios estructurales, a nivel personal y social.

### **Recapitulación**

El objetivo principal de este artículo ha sido traer a reflexión un tema importante de la investigación sociolingüística: el impacto que en la investigación tienen las perspectivas teóricas que subyacen a los procesos investigativos. Este tema se torna crucial cuando se trata de poblaciones en situaciones de minorización como es el caso de los quichuahablantes, así como de hablantes de otras lenguas indígenas del país.

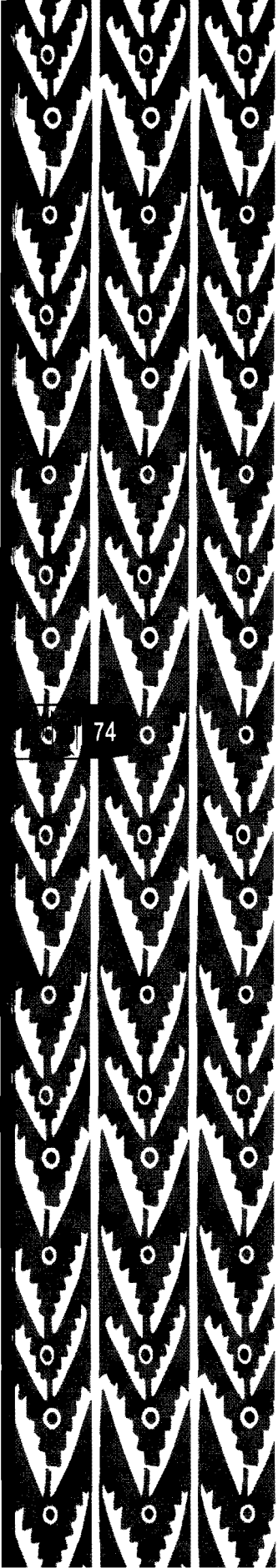
A partir del rol de los entrevistadores indígenas especialmente, se ha hecho referencia al aspecto académico, la ética profesional, las relaciones entre el conocimiento y el poder, y la posibilidad de llevarlo a la práctica.

En la sección introductoria se describió brevemente las posiciones

teóricas que tradicionalmente han guiado los trabajos investigativos, la ética (ethics), la de defensa (advocacy), y la de distribución de poder (empowerment). Este estudio como un todo, y el sondeo sociolingüístico en particular, intentaron desarrollarse dentro de un marco de cooperación y respeto. Se buscó permanentemente visualizar los diferentes roles e instancias de conocimiento tanto de investigadores como de investigados, y de redistribuir el poder de cada uno de estos sujetos tiene en su momento. En efecto, a lo largo del sondeo, uno de los cuestionamientos más importantes fue: ¿es suficiente el dar el poder (empower 'empoderar')? Consideré entonces, y considero ahora que no. El solo hecho de hacer referencia a la acción de "dar el poder a X" (to empower X), es un indicativo de desequilibrio, así como es indicativo de desequilibrio el hablar por otros (advocacy) o el ignorarlos (ethics). El admitir que el poder está desigualmente distribuido, al igual que los bienes materiales y el conocimiento, nos en-

frenta a una sola posibilidad, la de seguir buscando una relación humana y de trabajo más dinámica y participativa que lleve a autogenerar conocimiento y poder. La participación de entrevistadores y profesionales indígenas en contextos multilingües minorizados parece, en el campo del trabajo académico, facilitar el paso hacia un modelo basado en el trabajo colaborativo y encaminado a la autogestión.

El análisis retrospectivo de esta experiencia nos pone frente a la responsabilidad de repensar nuestros puntos de vista y nuestro quehacer como lingüistas y científicos sociales. Es urgente rever la actitud académica adoptada frecuentemente, bajo el presupuesto de que somos los únicos portadores y donadores del saber, de la tecnología y de las técnicas. Se hace necesario que consideremos el desarrollar trabajos de colaboración y de participación integral, así como también analizar en un futuro cercano los efectos de un trabajo como este a la luz de la cosmovisión propia



de los agentes participantes. Como lingüistas y como sociolingüistas, nuestra tarea profesional no debe ser solo una de rescate de la lengua, sino de revitalización étnica y cultural. Ésta tiene que emerger, como en efecto se ha venido dando en los últimos años, desde el pueblo mismo y a partir de su auto-organización. En este sentido la redistribución del poder tiene que ser analizada como la reacomodación de relaciones en el seno de la sociedad ecuatoriana. Solo así se posibilitará el que podamos escuchar nuestras propias voces<sup>20</sup>.

## Bibliografía citada

- Bentivoglio, Paola y M. Sedano.** 1993. "Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana". En Boletín de Lingüística. No.8. Caracas: Universidad Central de Venezuela (pp.3-36).
- Cameron, Deborah, Elizabeth Frazer, Pnelope Harvey, Ben Rampton y Day Richardson et al.** 1992. "Ethics, advocacy and empowerment: Issues of method in researching language". En Cameron et. al. *Researching Language: Issues of Power and Method*. London, New York: Routledge.
- Cotacachi, M. Mercedes.** 1989. La educación bilingüe en el Ecuador: Del control del Estado al de las organizaciones indígenas. En E. López & R. Moya (Eds.), *Pueblos indios, Estados, y educación* (pp. 253-266). Lima: Programa de Educación Bilingüe de Puno, El Proyecto de Educación Bilingüe Intercultural del Ecuador, y el Programa de Educación Rural Andina.
- Craig G., Colette.** 1992. Fieldwork on endangered languages: a forward look at the ethical issues. (Ponencia no publicada presentada en el 15º. Congreso de Lingüistas). Quebec (Agosto 10)
- Cummins, Jim.** 1986. "Empowering minority students: A framework for intervention".
- Harvard Educational Review.** Vol 56. No.1 (pp. 18-36).
- Dueñas Martínez, Alcira.** 2000. "Mujeres coloniales al filo de su muerte: economía y cultura en los testamentos de mujeres de Pasto a fines del siglo XVIII". En *Tendencias*. Revista de la facultad de Ciencias Económicas y Administrativas de la Universidad de Nariño. Vol.I no. 2. Noviembre de 2000 (<http://www.revistafacea.freesevers.com/volumen-12/contenido2.htm>) Descargado: Mayo 02, 2002.
- Focault, Michel.** 1980. Selected interviews and other writings 1972-1977. Colin Gordon (Ed.), Brighton: Harvester Press.
- Johnson, Jeffrey C.** 1990. *Selecting Ethnographic Informants*. Qualitative Research Methods Series, No. 22. London: Sage Publications, Inc.
- Kleinman, Sherryl y M. Copp.** 1993. *Emotions and Fieldwork*. Qualitative Research Methods Series, No. 28. London: Sage Publications, Inc.



# YACHAYKUNA No. 1

Publicación Semestral  
Del Instituto Científico de Culturas Indígenas, ICCE  
**Amawta Runakunapak Yachay, ARY**

Abril del 2001

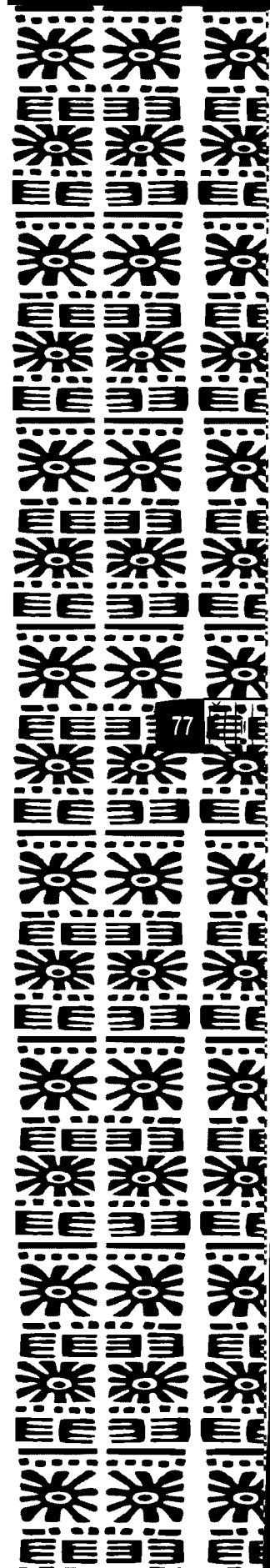
- Editorial:  
**La Construcción de saberes en el mundo no oficial**
- Ángel Marcelo Ramírez Eras  
**Problemas Teóricos del conocimiento indígena: Presupuestos e inquietudes epistemológicas de base**
- Carlos Bautista Lechón  
**Democracia y Pueblos Indígenas**
- Lourdes Tibán  
**La ruptura del "Veintriloquismo" y el establecimiento de normas propias de representación. El caso del pueblo Kichwa de Cotopaxi**
- Lucía Mejeant  
**Culturas y lenguas indígenas en el Ecuador**
- Lucila Lema Otavalo  
**Los rituales de la cotidianidad**
- Isidoro Quinde  
**Elementos para la historia del pueblo Cañari**
- Raúl Ilaquiche Licta  
**Administración de Justicia Indígena en la ciudad. Estudio de un caso**

# YACHAYKUNA No. 2

Publicación Semestral  
Del Instituto Científico de Culturas Indígenas, ICCI  
**Amawta Runakunapak Yachay, ARY**

Diciembre del 2001

- Introducción
- Víctor Bretón Sólo de Zaldívar  
**Capital social, etnicidad y desarrollo. Algunas consideraciones críticas Desde los Andes ecuatorianos**
- Bolívar Beltrán  
**Sistema Legal Indígena  
Algunas citas históricas**
- Luis Macas  
**Diálogo de Culturas  
Hacia el reconocimiento del otro**
- Martina Masaquiza  
**La política de preservar el Kechwa**
- Víctor Alejandro Campaña  
**Desarrollo, Conocimiento y Participación en la Comunidad Andina**
- Marc Becker  
**Coaliciones Interétnicas en los Años Treinta. Movimientos Indígenas en Cayambe**





# YACHAYKUNA No. 3

Publicación Semestral  
Del Instituto Científico de Culturas Indígenas, ICCI  
**Amawta Runakunapak Yachay, ARY**

- **Introducción**

Luis Macas

- **Derecho Indígena y Derecho  
Consuetudinario**

Alfredo Lozano Castro

- **La Cosmología Andina,  
Modelo simbólico de la Ciudad  
Andina**

Carlos Bautista

- **Experiencia de la Administración  
de la Justicia  
Propia en la comunidad de Pijal**

Alberto Conejo Arellano

- **La Identidad Cultural y la  
Migración**

Pablo Dávalos

- **Movimiento Indígena  
Ecuatoriano:  
Construcción Política y  
Epistémica**

## INDICE ONOMASTICO

**Marleen Haboud**, Ph.D. en Lingüística, Universidad de Oregon (1996), M. A. en Antropología, Universidad Católica del Perú, es profesora de lingüística y antropología en la Pontificia Universidad Católica del Ecuador y en la Universidad San Francisco de Quito. Ha trabajado en varios proyectos nacionales relacionados con estudios sociolingüísticos, alfabetización y educación intercultural bilingüe.

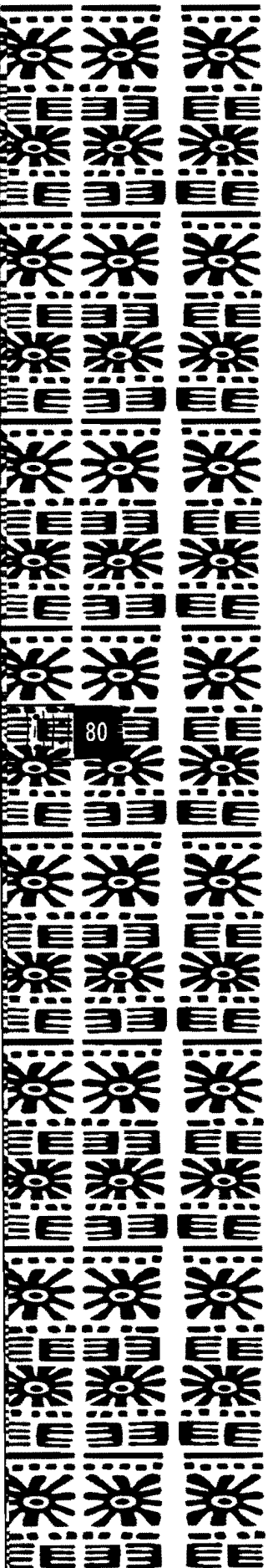
Entre sus áreas de mayor interés está en contacto lingüístico; la vitalidad, el mantenimiento, la pérdida y la revitalización de lenguas minorizadas en su relación con programas y prácticas educativas y la comunicación. Temas como educación intercultural; investigación sociolingüística y educativa, e identidad, lengua y cultura han sido también objeto de sus investigaciones.

Ha publicado en revistas internacionales y nacionales como el *International Journal of the Sociology of Language*, *Typological Studies in Language*, *Winak* (Guatemala), *Debates*, (Perú), *Pueblos Indígenas y Educación*, *CEPAR* y *Universidad Católica* (Ecuador). Su libro *Quichua y Castellano en los Andes Ecuatorianos los efectos de un contacto prolongado* se publicó en 1998 (primera edición) y aparecerá en idioma inglés en el 2003.

**Esperanza Silvia Trujillo Cholango**, Nacida en el Cantón Cayambe, sus estudios superiores lo realiza en la Universidad Estatal de Bolívar, Guaranda y obtiene su título en Licenciatura en Ciencias de la Educación, en la especialidad de Educación y Cultura Andina. Estudia un posgrado en la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO sede Ecuador ) 1999 – 2001

Su experiencia laboral es en el INNFA como Coordinadora Zonal de promotores de Huahua Huasi (centro de cuidado diario) Parroquia Cangahua, cantón Cayambe- Pichincha-Ecuador. 1993 – 1996.





Trabajó en el Proyecto de Desarrollo de Areas de UNOCANT, como Instructora del Proyecto Soñando Sueños, Parroquia Martínez; Ambato-Tungurahua, Ecuador 1998

Ha realizado investigaciones sobre las transformaciones Socioculturales de las comunidades de Guachala, Cantón Cayambe 2001, y ha realizado publicaciones sobre: El Pueblo Kayambi, Lugar y Fecha, 2001; Diagnóstico Sociocultural de las Mujeres del Cantón Cayambe 2001.

Ha desempeñado algunos cargos: Dirigente de la Comunidad La Josefina; Dirigente del Grupo de Mujeres La Josefina, Dirigente de la organización de segundo Grado (UCICAB) y Dirigente del Consejo del Gobierno de la Confederación del Pueblo Kayambi.

# **El Proceso de Construcción del Estado Plurinacional**

**La perspectiva de desarrollo sustentable  
desde las Agencias de Desarrollo  
y la forma de entender el desarrollo  
de los pueblos indígenas**

**Investigación Sociolingüística  
Más allá del Emponderamiento**